





429.

167

24
 43 20 ex
 100 9/100 0/100

unver

ΙΣΤΟ

ΧΑΡΤΟ

Π

ΕΠΙΤΟΜΗΝ

ΕΒΕΙ ΙΣΤ

ΟΠΟΙΑΣ ΠΡΟ

Π

ΑΡΧΑΙΑ

Handwritten in purple ink: Ζηγορο Τα

ΕΝ ΒΙΕΝΝΗ

ΕΚ ΤΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦ

1

T

ΑΡΧΗ
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ

αυξ 2 η
εξε 2 η
χαρ 2 η



Τρίτον παίγνιον

Παλαιὰ καὶ ἡ Ε'

Προμηθεύσατε
αὐτάς διατρέψαι
μὴ αἰχλύνωνται

Εἰδήσεις τῆς

Ἡ ἐκ τῆς κοινῆς ἀποδο-
Χαρτοπαιγνίων μᾶς ἐ-
παρακινεῖ νὰ ἐκπληρώ-
θῶσιν ὑποχέσιν περὶ τῆς
δόσεως τῶν διαφόρων
διδασκαλίας, ἐξαιρου-
ντος τὸν τρόπον.

Τὸ νέον τῆτο ἱστορικὸν
ρίεχει ἐπιτομὴν τῆς Ε'
ὅποιας προηγείται Σύν-
τομος. Ἐλπίζομεν δε-

τῆς αὐτῆς ὑποδοχῆς
 τα. Ὁ τρόπος ἔτος
 ἰσορίαν ἐπαινείται τῶν
 ζόντων αὐτόν. Ἐν τῇ
 σει τὸ Μυθολικὸν Χ
 θως τὸ τῆς Ἰερᾶς ἰσ

Πρὸς τὰς ἀν

Ταῦτα ἀναγγέλλει
 τῶν χαρτοπαιγνίων.
 τει, ὅτι ποτὲ μὲν χ
 καὶ ἐπίτηδες δὲν μετ
 ἐφράσεν εἰς τὴν κοιν
 ρὸν παίγνιον πρὸς
 πολλὰ ὀλίγα ἐτόλ
 ἀρχέτυπον· ἐπρόωθε
 τῷ Τιμολέοντος καὶ τ
 τῶν μὲν δύο προτέρ
 δὲν πρέπει νὰ μὴ γν
 κοὶ, τῷ δὲ τρίτῳ, ἐπ
 τῶν τῷ μεταφρασῶ
 λάμψῃ εἰς τὴν παλ

Ἡ προϋθήκη τῶν
 κατηγορηθῇ ἴσως δ
 τὸ ὕφος τῶν ἀρχετύ
 θασιν πρὸς τὸ χέδ

τῆς ἱστορίας ταύτης. Ἀ
λεσι συγχωρήσει τὸν
διὰ τὰ τοιαῦτα ἔλαττο
ἢ εἰς τὴν φράσιν, ἢ εἰ
Ὅσοι δὲ ἴνε εἰς κατάστα
κάλλιον, ἅς τὸ ἐπιχει
θῶσι τῆς κοινῆς εὐλογί
σφέρῃ τὸ κατὰ δύναμι
αν, ἢ θυμηδίαν. Οἱ
ἐκοπίασε καὶ ἐξώδευσε
εἰς χαρτοπαίγνια, κατ
εἰς τὸ παρὸν βιβλιάριο
τῆς Γαλλικῆς ἀρχετύπου
λικόν, καὶ τὸ Γερμανικόν
ρὰ ἀλλογενῆς τινὸς εἰδ
σῶν τέτων, πρὸς χρήσ
νέων εἰς αὐτάς. Τῆς Ἰ
ἴνε ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον
τυπον, διὰ τὴν συγγέν
σῶν, ἢ δὲ τῆς Γερμανικ
τὴν Γραικικὴν παράφρα

Διὰ τὴν εἰς τὰ χαρ
νὴν συντομίαν ἔγιναν τ
ἂν συναπαντήσῃ ὁ ἀνα
τινὰ λάβῃ εἰς τὸ Ἰταλ
μανικόν, πρέπει νὰ τὰ
κὸν ἐκδότην, μὴ ἔχον

λειθῇ τὸν κυρίως με-
ταξὺ διαφορὰς αὐτῆς
τῆς συντομίας.

Ἐκρινε δὲ εὐλογο-
γνιον τῷτο εἰς τὰς
μάλισα εἰς αὐτές.
ἔτυχον ὅπως ἄγω-
τὴν μελέτην τῆς ἴσορ
καὶ μεθοδεύονται παν
κοινοποιήσωσιν εἰς τὰ
λον ἀνήκει τῷτο εἰς
τὰς τόπας, τὰς ἀναπ
τὰς ἀπογόνους τῶν Ι
νας εἰς τὰς τοιούτους πρ
ὅτι θέλει ἀξιωθῇ εὐ
δοκίμιον, καὶ ὅτι ἡ ὑπο
καὶ ἄλλας εἰς μίμησιν.

Ἐρρώθε!

Ἰνδία.



Τὸ μεσημβρινὸν μέρος τῆς
μένης ἀπὸ τριῶν μεγάλων
Γάγγης καὶ τῆς Ἰνδοῦ, ἵνε ὁ εὖ
τόπος τῆς γῆς. Ὁθεν καὶ περ

Τὸ σκότος τῆς ἀρχαιότη
τὴν ἀρχαιολογίαν. Παρά
δοι ἐπιπροσθεσι τὴν ἱστορίαν
ἐξυνῶν τὴν ἀρχαιότητα.

Ἰνε δηριμένοι οἱ Ἰνδοὶ
φατρίας. Ἡ πρώτη αὐτῶν
Βραχμάνων, τῶν κατεχόν
νόμους.

Ὁ Ζοροάστρης, φιλόσοφος
δρυτής, ἢ τῆς ἀρχαίας ἀνακα
Ἰνδῶν, τῆς ὁποίας τὸ κυρίον
ψύχωσης. Ἀγνῶστον ἵνε πό

Τὸ θρησκευτικὸν ἔθος,
τὰς γυναῖκας, καὶ καίωνται
συμβίωντων, διετηρήθη καὶ
τὸ σῶζον ἀκόμη τὰ αὐτὰ ἢ
ὥς καὶ πρὸ τριχιλίων ἐτ
τες ἀστρονομικὰ παρατηρη
συμβάματα, ἀνάγονται εἰς
χρόνους πρὸ Χριστοῦ.

Indes. —

L'INDE, partie méridionale des grands fleuves, le Kischua, le pays le plus riche et le plus peuplé le plus anciennement habité.

L'origine des Indiens se perd dans les siècles où l'histoire ne peut attester que des fables absurdes dont l'ignorance des nations.

Ce peuple fut de tout temps divisé en castes qui ne se confondent jamais.

La première *Caste* étoit celle des Brachmanes, dépositaires de la religion.

Zoroastre, philosophe Perse, fondateur, ou du moins conservateur de la religion des Indiens dont la métaphysique étoit le principal. On ignore le temps où il vivoit.

L'usage religieux qui prescrivait aux Indes de se brûler après la mort, étoit réservé jusqu'à nos jours chez eux. Les mœurs et les coutumes étoient les mêmes qu'elles étoient il y a 3000 ans.

Les événements historiques de l'Inde sont sur des observations incontestables remontent à près de 4000 ans avant l'ère chrétienne.

India. — I

L'India, parte meridionale del
trè gran fiumi, il Kischua
paese il più ricco ed il più
fù la più anticamente abita

L'origine degl' Indiani s
secoli, ove la storia non
mezzo alle favole assurde
di tutte le Nazioni.

Questo popolo fù in o
Caste, che mai si confonda

La prima Casta era, ed
mini, depositary della reli

Zoroastro, filosofo persiano
o almeno il riformatore del
il di cui dogma principale
le anime. Il tempo, in cui

L'uso religioso, che presc
bruciarsi dopo la morte de' lo
ai nostri giorni presso d'un p
li usi e costumi sono tali, qua

Li fatti storici, appoggiati
servazioni d'astronomia, si
anni avanti Cristo.

I. 30 r

Indien. —

Der südliche Theil Asiens wird von drey großen Strömen durchfließen, dem Ganges und dem Indus. Das indische Reich ist die reichgiebigste Gegend der Welt. Sie wurde sie auch am frühesten

Der Ursprung der Indier ist unbekannt. Dunkelheit der Zeit. Ungewisse Fabeln umringen den Ursprung aller Völker.

Die Indianer sind in vier Kasten abgetheilt. Die Brahmanen, die Kshatrien, die Vaishyas und die Sudras. Die Gesetze handhaben die Brahmanen.

Der persische Weise, Zoroaster, oder wenigstens als Zoroaster gehalten, glaubt an die Seelenwanderung ist, Zoroaster.

Der religiöse Gebrauch des Feuers. Die Indianer gebiethet, die Weiber zu verbrennen, Männer zu verbrennen, welche die nämlichen Sitten haben. Religion seit mehr als 3000 Jahren in unsere Zeiten erhalten.

Die auf unwiderleglichen Beweisen gegründete Begebenheit. beyläufig 4000 Jahre vor Christus.

Β'.

Φ Ω

Σίναϊ.



Μετὰ τὰς Ἰνδὲς, τὸ ἀρχαῖον
ἦν οἱ Σίναϊ, τὰς ὁποῖας ἡ π

Ὅχι μόνον ὑπερβαίνουσι
Ἀσίας κατὰ τὰς ἐπισήμας
φίαν καὶ πολιτικὴν, ἀλλ', ὡς
περὶ πρωτείων καὶ πρὸς τὰ
τῆς Εὐρώπης.

Ὁ Φωὴς νομίζεται κατὰ
Σινῶν, βασιλεύσας περὶ τ

Κατὰ τὰς χρονολόγους
χρόνους, καὶ ἐπολίτισε τὸ Ε
τε, καὶ διδάξας τὴν γεωργίαν
ἐφεῦρε πρῶτος τὰς ἀστρονομ

Ἡ ὁμόφωνος μαρτυρία
σηριξίν τῆς ἐποχῆς τῆς
ἐδεμίαν βεβαίαν ἀπόδειξιν

II.

F

Chine. — Premie

LES Chinois, dont il n'est
histoire ancienne, sont po
peuple de la terre le plu

Superieurs à toutes les n
grès dans les sciences, dans
politique, ils le disputent r
jugement de quelques aute
les plus éclairées.

Fohi passe pour le fond
Il régna vers l'an 2954

L'Empereur Fohi, dont
faut en croire la chronolo
les Chinois, adoucit leurs
premiers préceptes de l'ag
qu'il dressa des tables as

Quelqu'unanime que so
de la nation Chinoise, on
comme une époque certain
dont l'histoire n'est établ
thentique.

China. — Primo

I Chinesi, de' quali non
storia antica, sono pure,
lo della terra il più antico

Non solamente sono su
zioni dell' Asia per li pro
arti e per la loro saviezza
cedono in questi punti, a
te dell' Europa, secondo

Fohi è riputato il fon
China, e regnò verso l'anni

L'Imperadore Fohi il di
condo la cronologia de' Ch
ammansando i suoi costu
mi precetti dell' agricultur
primo inventore delle tavo

L'uniforme testimonianza
à fissare l'epoca del suo re
giato à nissun monumento

China. — Kaiser

Nach den Indianern, ist das Chinesische, dessen wir nicht erwähnen.

Sie übertreffen nicht nur uns in den Wissenschaften, Klugheit und Politik, sondern gewisser Schriftsteller, bezogen gegen die gesittetsten Nationen.

Fohi wird als Stifter der chinesischen Nation geachtet. Er regierte gegen 2338 v. Chr. v. Chr.

Der Kaiser Fohi, der 2338 v. Chr. regierte, hat (wenn man ihm Glauben beimessen will) die Nation civilisirt, ihre Sitten gelehrt, die Feldbaukunst gelehrt, und der Erfinder der astronomischen Wissenschaften.

Das einstimmige Zeugnis der Historiker ist nicht zu, um die Regierung Fohi als wirkliche Epoche zu betrachten, und der authentische Beweis sich zu finden.

Γ'.

ΚΟΝΦ

Σίναι.



Μύθος ἀηδεῖς περιέχει ἡ
τῆς ἀβεβαίας ἐποχῆς τῆς Φ
σαυτός κατὰ τὸ 2357 ἔτ

Μεγάλως σέβονται οἱ
υἱὸν αὐτῆς Χῆνον, τελευτ
δυναστείας. Θεωρεῖσι δὲ αἱ
κῆς καὶ ἀνθρωπίνης τελειότη

Ἐξ ἀνάγκης συντέμν
ἔθνης, τῇ ὁποίᾳ ἔδεδε τὴν
δύναμαι ὁμῶς νὰ ἀποσιωπ
φον, νομοθέτην καὶ μέγα κ

Γεννηθεὶς εἰς Χαμπίγγ
ψώθη νέος εἰς ὑπάτη ἀξί
τὴν αὐλήν, παρητήθη, κα
σοφίας, ἔχων περὶ τριχιλ

Τόσον σέβονται καὶ τὴν
οἱ Σίναι, ὥς πολλοὶ ἐνόμ
τιμὰς εἰς αὐτόν.

Τὰ ἡθικά τε καὶ φιλοσοφ
ῶραιότερα ἀπόδειξις τῆς
Ἀπέθανε 73 ἐτῶν κατ

III.

C O N F

Chine. —

DEPUIS le règne très-in
d'Yao qui monta sur le trô
toire de la Chine n'offre qu

Ce monarque ainsi que
seconde dynastie, sont en g
nois qui voient en eux le m

Obligés de passer très-
cienne d'un pays dont l'h
très-peu connue, nous ne
spenser de dire un mot de
lateur, et l'un des plus
l'humanité.

Né à Chanping, d'une fa
jeune à la dignité de mand
des grandeurs, il se retira
de philosophie où il réun
nération que portent enco
mémoire de Confucius est t
cru que la nation lui rendo

Les livres de morale q
un des plus beaux monume

Il mourut à 73 ans, 47

III. C O N

China. —

Dopo il regno incerto d
che salì sul trono l'anno
storia de' Chinesi non con

I Chinesi hanno in g
e Cunone suo figlio (ulti
stia) considerandoli comme

Obligato d' accorciare
cui pure la moderna ci è
però tralasciar di parlare
latore, e l'uno de' più gra
nità si glorifica.

Nato a Campingo d'una
giovine alla dignità di Ma
stato. Infastidito poi dell
corte, e fondò una scuola
ca 3000 allievi.

La venerazione de' Ch
Confucio è tale, che m
putato un Nume.

La sue opere morali e
monumenti dell' umana sa

È mort in età di 73
G. C.

III. Com

China —

Seit der sehr ungew
bis jener des Yao, der
Thron gestiegen, ist die C
als ein Gewebe von Fab
ser Monarch, wie auch
te Kaiser des zweyten
Achtung bey den Chin
bilder der Könige und i

Verpflichtet zu eilen
eines Landes, dessen neu
nig bekannt ist, können
ein paar Worte über Co
Weiser und Gesetzgeber
ten Männer, deren die

Geboren zu Chanping
schlechte, wurde er zum
Staatsminister, erhoben
bens, legte er seine Ehre
eine Schule der Philo
3000 Zuhörer hatte.

Noch heut zu Tage
Chinesern in einer so g
Schriftsteller geglaubt
ihm göttliche Ehren.

Seine moralischen un
ten sind der größte Bewe
heit.

Er starb im 73. Jahre f

Δ.

Μ Η

Αἴγυπτος.



Πρῶτος Βασιλεὺς, καὶ κα-
Αἰγυπτίων ἐχρημάτισεν
ὥς πολλοὶ τὸν νομίζουσι
ποθέτησι τὴν Βασιλείαν
πρὸ Χριστοῦ.

Κατὰ τινος ὁ Μηνᾶς ἐ-
τωχέτευσε τὸν Νεῖλον, καὶ
τῆς τῆς λαμπρᾶς πόλεως
πολυλογήσωμεν περὶ τῶν
τῶν ὑποθέσεων.

Ἀπὸ Μηνᾶ μέχρι Σε-
λαδὴ ἐτῶν 600, ἵνεκα
τῆς Αἰγύπτου. Κατὰ ταῦτα
ταῖς οἱ Πατριάρχαι, ἀρχιε-
νήτων, κατακυριεύσαντες

Egypte. —

PREMIER Roi et fondateur
Son règne remonte si haut o
nent pour un des petits-fils
vers l'an 2925, avant l'ère

Menès, s'il faut en croire
fit bâtir Memphis et détourner
passer sous les murs de cet
d'insister sur l'invraisemblance
toriques.

Depuis Menès jusqu'à S
intervalle de plus de 6 si
entièrement inconnue. Ce
place *les Rois Pasteurs*,
chefs de quelques hordes d
la conquête de l'Egypte.

Egitto.

Il primo Rè e Fondatore
fù Menese, tanto antico,
te del Noe, e suppongono
2925. avanti Cristo.

Al dir, senza fondamen
fece costruire Memfide,
facendolo passare sotto l
città. Inutile è però d'entr
queste inverisimili suppos

Da Menese fin a Sesostr
la storia d'Egitto è affatt
si collocanno i Rè Pastori,
rabi erranti, che s'imprad

IV.

Egypten. —

Der erste König und Erbauer hieß Menes. Seine Residenz lag in dem entferntesten Theile des Landes für einen Enkel des Nubus. Er starb im Jahr 2923 vor unserer Zeitrechnung.

Einige machen ihn zum Begründer der ersten Dynastie und wollen behaupten, daß er die erste künstliche, aus gegrabener Flußbette bestehende Stadt leitete. Doch ist dies ohne genügende Voraussetzungen, und

Vom Menes bis zum Beginn der zweiten Dynastie in einem Zeitraum von 100 Jahren, ist die Geschichte der Egyptier sehr dunkel. Zwischenzeit setzt man die Thaten einiger herumirrender Krieger voraus, welche Egypten e

Αἴγυπτος.



Ἦκμασε τινὰς αἰῶνας
 ἦτος νικηφόρος. Ὅ
 γάλα τε προτερήματα,
 τῆς φροντίδος ὅσας ἐγ
 ἡμέραν. Οἱ σύντροφοι
 σαν μετὰ ταῦτα οἱ στρα

Ἀφ' ἧ ὑπέταξε τὰς
 Αἰθίοπας, διέβη τῆς Ἰ
 παρ' αὐτὰ μετὰ ταῦτα ὁ Α
 θε τὴν λοιπὴν Ἀσίαν ὁ
 οἰκισμένην, κυριεύων καὶ τ
 τῆς τροφῆς τῶν στρατευμα
 εἰς τὴν Θράκην. Ἐπιστρέψ
 μάτισε καὶ ἐν εἰρήνῃ μέγ
 ἔκτισε πόλεις, ἔσκαψε
 ναὺς, καὶ μακροημερεύσας
 βίον τε οἰκιοθελῶς.

Ἦ ἐποχὴ τῆς ἰσορίας
 γίαν, ὅθεν ἴνε ὑποπτα

Egypte. —

CET illustre conquérant la guerre de Troye. Son grandes destinées de son de lui, et avec les même même, tous les enfans qu compagnons de l'éducation suite ses généraux et ses m

Sésostris, après avoir su et l'Ethiopie, pénétra da fit depuis Alexandre, par reste de l'Asie, et sans do monde, en soumettant l' dans la Thrace par la di mée. De retour en Egypte moins grand dans la paix re; il bâtit des villes, cre tout des temples superbes jours, finit par se donner

Au reste il faut observe doit nécessairement se res fabuleux où l'on place so

Egitto. — Rè

Quest' illustre conquista
avanti la guerra di Troja
gran destino del suo figlio
insieme con lui, e coll' ist
nacquero l' istesso giorno.
vine Rè divenerò in segu
Ministri.

Sesostride avendo soggi
l' Etiopia, penetrò nelle
ce in poi Alessandro. S
rimanente dell' Asia, ed a
stato il mondo intiero,
ancora, se la difficoltà di
to non l' avesse fermato n
Egitto Sesostride non fù r
che comparve in guerra. F
li, eresse da par tutto T
gloria e d' anni, finì i s
volontaria.

Bisogna però osservare,
cessariamente rissentirsi de
volosi, in cui si pone il s

Egypten. — R.

Dieser weltberühmte
hundert Jahre vor dem troja-
ter, im Geiste seine
hend, ließ alle Knaben
geboren waren, mit
selbst erziehen. Diese
nigs wurden hernach sei-

Nach der Eroberung
Ethiopien drang er in
ihm Alexander, und
übrige Asien. Er wür-
Eroberung Europens
jocht haben, wenn die
derlichen Lebensmittel
dem siegreichen Laufe
Grenzen gesetzt hätte.
Egypten erregte er n-
im Frieden, als vorh-
Städte, grub Kanäle,
und mit Jahren und R-
einen freiwilligen Tod-

Seine Regierung gro-
ten. Daher ist alles n-
ihm meldet, sehr zweif-



Περὶ τὸ 650 ἔτος πρὸ
ἢ ἱστορία τῆς Αἰγύπτου,
χώριος διεδέχθη τὸν πατ
τὰ τὴν ἀναχώρησιν τῆς Σ
θιοπίας, τῆς ὑποτάξαντο

Νικήσας, ὑπὸ τὰ τείχε
θρὸς διὰ τῆς συμμαχίας
χος, διήνοιξεν εἰς αὐτὸς
καὶ τὸς μετεχειρίσθη ἐκεῖ
πορίε, καὶ τῶν τεχνῶν καὶ ἐ
εἰς τὴν Ἑλλάδα.

Κοινὴ γνώμη ἵνε, ὅτι
τῆς Αἰγύπτου ἐκοινοποίη
χρήσιν τῆς οἴνου, ἐξεστράτευο
γὰς τῆς Νείλου, καὶ πραγμα
ἀνεχαίτισε τὴν πλημμύρ
θῶν, ἐφορμησάντων κατὰ

Ἐτελεύτησε κατὰ τὸ

VI. P S A M

Egypte

L'HISTOIRE d'Egypte
peu que vers l'an 650, av
méticus , fils de Buchoris,
la retraite de Sabacon, R
avoit été la conquête. Psar
dans une bataille qu'il li
leur ouvrit l'accès de son
faire fleurir dans ses états
les arts dont la Grèce étoit

On croit assez général
premier Roi d'Egypte qui
sage de boire du vin, qu'i
étoit de découvrir les sou
des négociations et des p
armée innombrable de S
royaume.

Il mourut 610 ans ava

VI. S A M M

Egitto.

La storia dell' Egitto non
poco che l'anno 650. avam
cui Sammetico, figlio di I
no, dopo la ritirata di Sab
aveva conquistato l' Egitto

Sammetico avendo vinto
Memfide coll' ajutto de' Gr
se loro l' entrata nel suo
per far fiorire ne' suoi stati
e le arti, già domiciliàte in
mente che Sammetico fù il p
troddusse nella Nazione l'usc
dizione per scoprir le sorg
col mezzo di negoziazioni e
esercito immenso di Sciti,
il suo rèame.

Morì 610 anni prima di

VI. Psam

Egypten

Um das Jahr 650 vor
Geschichte von Egypte
Dunkel zu heben, als
Buchoris (nach dem
Königs Sabakon, der
nem Vater auf dem Thron

Psammetichus, von den
genossen, in einer Schlacht
an den Mauern von Memphis
öffnete ihnen den Zugang
diente sich ihrer, um in
Wissenschaften und Künsten
schon in Griechenland

Man glaubt allgemein
Egypten zuerst unter Psammetichus
des Weins einfuhrte, um die Quellen des Nils
Unterhandlungen und einen
ungeheuern Armee gegen
ten mit einem Einfall

Er starb 610 Jahre vor

Ζ΄.

Ν Ε Κ

Αἴγυπτος.



Δύο μεγάλα ἐγχειρήματα
λείαν τῷ Νεκῷ, ἥγην ἡ με-
σης τῇ Νείλῃ ἕνωσις (ἡ)
λιάδας ἀνθρώπων καὶ μὴ κατ'
ὁδηγίαν τῶν Φοινίκων ἀπὸ
ἀποστολῇ διαφόρων ζώων,
φρικτῶν, καὶ μετὰ τρία ἔτη
λα τὸ ζόμιον.

Ἐπολέμησεν ὁ Νεκὼς κα-
σίας ὁ Βασιλεὺς, ὑποτελ-
σάθη κατ' αὐτῇ ἐπὶ τῆς Ι
πώθῃ. Ὁ Νεκὼς διέβη εὐ-
καὶ τὰς Ἀσσυρίους. Ἀλλὰ ν-
δονόσωρος, καὶ βιασθεῖς, ἀφῆ-
πας, καὶ ἀπέθανε τὸ 602 ἔ-

Egypte.

LE règne de Nechao, fils de Pharaon, est célèbre par deux grandes entreprises eut pour objet la jonction du Nil à la Mer Rouge, elle coûta la vie à plus de six cent mille hommes, et ne réussit pas.

La seconde non moins difficile, fut d'équiper plusieurs flottes de vaisseaux, et d'envoyer avec eux des navigateurs Phéniciens à la Mer - Rouge, firent le tour de l'Afrique, et revinrent trois ans après à l'embouchure du Nil.

Nechao marcha contre le Roi de Babylone, qui étoit tributaire du Roi d'Egypte, sur le conseil du sage du Roi d'Egypte, sur le conseil du sage du Roi de Babylone. Nechao continua sa route vers l'Occident, et son entreprise contre les Assyriens. Nabuchodonosor, il fut obligé de le combattre, et mourut l'an 602, avant l'ère chrétienne.

Egitto.

Il regno di Nicao, figlio
co è celebre per due grandi
per scopo l'unione del Ni
costò la vita a più di 100

La seconda, non men de
d'allestire parecchie flotte,
mise a' navigatori Fenizj, i
Rosso, fecero il giro dell' A
ni dopo, all' imboccatura

Necao fece la guerra agli
butario del Rè di Babilone,
gio nella Giudea, e fù bat
e fù vittorioso contro li
bucodonosore, fù costetto di
quistati, e morì 602 anni

Egypten

Zwey große Unterne-
gierung des Nechos be-
einigung des Nils mit
einer Aufopferung von
schlug) und die Ausfen
aus dem rothen Meere
nizier, welche, nachdem
drey Jahren in die Ni

Nechos bekriegte die
sias, dem Könige von
setzte sich seinem Durc
wurde geschlagen. Nech
glücklich, und überwā
Aber von Nabuchodon
zwungen die eroberten
starb 602 Jahre vor Ch

Αἴγυπτος.



Εἰς κρατιώτη, ἐξώσας τὸ
ἐβασίλευσεν. Ὑπερευτυχ
Αἴγυπτον, ὅχι μόνον λ
ταύτης ἔφερεν, ἀλλ' ἡξιώ
αὐτῇ ἐνεψυχώσθαι τὸ ἐμπ
τέχναι καὶ ἐπισῆμαι, ἐπ' α
ρας, διὰ σοφίας ἐπιθυμία
ταύτην χώραν.

Εἰς τῇ διαδόχῃ αὐτῇ
παρὰ τῇ Καμβύσῃ, Βασιλ
ἔτος πρὸ Ἀριστῇ. Εἰς τοτε μ
ρων τῶν Βασιλείων παρὰ
Αἴγυπτος, ἢ ὑποτελής, ἢ

Εἰς τῶν Πτολεμαίων
ξῆς θέλομεν διηγησθῇ.

Εἰς 30 Νομῆς διηρεῖτο
Βασιλεὺς καὶ τὸ κρατιωτικ
λαὸς ἐπορίζετο τὰ πρὸς τ
τῆς διανομῆς ταύτης ἐση
τεία, ὑπερέχευσα καὶ τῇ Βα

Ὡς εἰς τὴν Ἰνδίαν, καὶ εἰ
ματα διέβαινον διαδοχικῶς
χοντας ποτὲ ἄδειαν νὰ μ
ώροθέτησε θάνατον κατὰ
πόρον τῆς ζωῆς τε.

Ἀποσιωπώμεν τὰ περὶ θ
ὡς τερατολογία πλήρη πα
τάτων δεισιδαιμονιῶν.

Egypt

AMASIS détrôna le fils devenu Roi d'Egypte, il usurpation, par le haut d'il éleva l'Empire. Il encouragea les sciences et les arts, Platon et Pythagore vinrent en Egypte.

Sous le règne suivant l'Egypte fut conquise par Darius, Roi de Perse, vers ce moment jusqu'à la conquête par Alexandre, l'Egypte fut esclave ou tributaire des Perses.

Elle acquit un nouveau maître, mais on le verra dans la suite.

L'Egypte étoit divisée en provinces. Les terres étoient cultivées par le Roi et les gens de guerre subsister de son travail. C'étoit le principe de la puissance de ce monarque lui-même.

Les professions, comme les arts, sans qu'il fût jamais d'Amasis condamnoit à mort tout homme qui ne pouvoit justifier de ses moyens.

Nous ne parlerons pas de ce monstrueux assemblage de cérémonies et des plus f

Egitto.

Amaside depose il figlio dato, divenuto Rè d' Egitto benedire la sua usurpazione al sommo grado di prosperità il Commercio, e fece fiorire. Mentre egli regnava, venne se per istuirsi Solone e Pi

Nel regno susseguente, C giogò l' Egitto, l'anno questa fatale epoca, l' Eg o tributaria di Persia, fi perj furono conquistati da

Al tempo de' Tolomei l' comme lo verremo in segui

L' Egitto era diviso in I Preti, il Re, e li Sold Il rimanente della nazione n per sussistere. Questo inegu se della potenza de' pret monarca istesso.

Al pari delle Indie, in erano ereditarie, senza c cambiarne; ed nna lege d morte ogni uomo, che no suoi mezzi di sussistenza.

Non parleremo della re struoso ammasso di supers ganti e funesti.

Egypten

Amasis erhob sich von Soldaten bis zur Königin, sein Sohn Nechos vom Thron und der Ruhm, den Egypte nicht allein seinen Kriegen erwarb ihm so sehr die seine Regierung segnete auf, brachte Künste und Wissenschaften, und durch den Ruf seten Solon und Pythagoras Weisheit zu sammeln.

Unter seinem Nachfolger Cambyses, König von Persien, im Jahr 525 v. Chr. fiel das Königreich Egypten in gänzlichen Umsturz bey den Persern zinsbare oder tributpflichtig.

Die Ptolomäer hoben hernach erzählen werden.

Egypten war in 36 Provinzen getheilt. Der König, dessen Soldaten besaßen die Ländereien, mußte von seinen Arbeiten eine Eintheilung gründete sich die über die Herrschaft.

In Egypten, so wie in Persien erblich auf die Söhne, die Erlaubniß hatte das angeerbte zu treiben. Desstrafe wider diejenigen ihres Unterhalts gehörig.

Die Religion der Egypten unsinnigsten und verderblich wollen wir mit Stillschweigen übergehen.

Φοινίκη.
Καρχηδών.



Η. Φοινίκη, χώρα παραθαλάσσιος, ἄφορος, ἀλλ' ἔφθασεν εἰς ἀκμήν τιδείοτης τῶν κατοίκων. Φοίνικες τὴν ναυτικὴν, ἐξ ἧς εἰς ὅλον τὸν γνωστὸν κόσμον, πολλὰς καὶ ἀξιολόγους.

Η' εὗρεσις τῆς πορφύρας, νέα πηγὴ πλέτης. Εἰς αὐτὴν Ἀλφαβήτης θαυμασία ἐφευρέθη σκεδάση τὴν ἀμάθειαν.

Η' πρώτη τῶν Φοινίκων ἀλλὰ περιωνυμωτέρα ἐχρησάμενος. Η' ταύτης ἀποικὸς ἐκτετατάς κατὰ τὸν πλῆτον.

Πυγμαλίων, ὁ βασιλεὺς πρὸ αὐτῆς βασιλεύσαντα, ἐκείνην διὰ τὴν ἀρεπᾶσιν τῆς θεῆς Διδῶν ἔσωσε τῆς θεῆς Διδῶν, Ἀφρικὴν τὴν μετέπειτα ἐκτετατὴν νομένην Καρχηδόνα.

Ἐβασίλευεν ἡ Διδὼ πενήντα, δηλαδή 300 χρόνους μετὰ τὴν γέννησιν τοῦ γίλιος εἰς τὸ ποίημά της φιλοξένησε τὸν Αἰνείαν εἰς τὴν πόλιν.

Phénicie. Car

LA Phénicie, sur les côtes d'un pays stérile; l'industrie au plus haut point de prospérité qu'ils perfectionnèrent leur commerce dans toutes les mers, et formerent de nombreuses colonies.

La découverte de la précession pour eux une nouvelle source de richesses.

C'est aux Phéniciens qu'on attribue l'invention de l'écriture alphabétique: elle seule dissiper l'ignorance.

Sidon fut la première capitale; Tyre vint ensuite plus fameuse, plus riche et plus célèbre.

Pygmalion, Roi de Tyr, pour s'emparer de sa soeur, pour s'emparer de sa fortune, emporta ses trésors et fonda Carthage qui devoit un jour détruire Tyr.

Didon régnoit à Carthage plus de 300 ans avant J. C. dans son poème, suppose qu'elle régnoit encore dans ses états.

Fenicia. Cartag

La Fenicia sulle coste del
se sterile; l'industria de' s
mo grado di prosperità. Co
che perfezionarono, i Fen
cio in tutte le parti del m
rono colonie floridi e nume

La scoperta della prezi
per essi una nuova sorgente

Si attribuisce ad essi l'in
la scrittura alfabetica: sco
di dissipare l'ignoranza de

Sidone fù la prima capita
venne in seguito più famo
di Tiro, fù più ricca e p

Pimalione, Rè di Tiro, a
Didone, sua sorella, per in
ni; Didone sene fuggì, pig
e fondò in Africa questa Ca
re un giorno la rivale di Ro

Didone regnava a Carta
ma di G. C. cioè più di 30
Virgilio, nel suo poema su
pessa accolse Enea ne' suoi

Phönizien. Kart

Phönizien, ein am mi
genes Land, war unfrucht
Thätigkeit und Industr
den höchsten Gipfel der

Durch die Vervollkom
der sich die Phönizier
breiteten sie ihren Han
te Welt aus, und stiftete
städte.

Durch die Erfindung
ten sie sich eine neue L

Den Phöniziern schr
dernswürdige Erfindung
allein fähig die Unwiss

Sidon war die erste
musste aber hernach der
Tyrus weichen. Karth
lestern, übertraf aber
Glanz großer Thaten.

Pygmalion hatte den
herrscher von Tyrus,
Dido, ermordet, um
Thrones zu bemächtig
den Schätzen, und grü
die nachherige Nebenb

Dido regierte um da
burt, nämlich 300 Jah
cher Virgilius in seine
Dido den Aeneas in ih

Ἀσσύριοι.
Βαβυλών.



Κατὰ τινὰς ἱστορικὰς ἢ κατὰ
καὶ ἢ κατὰ τὸν Τίγριν Νίνος
λεις δύο διαφόρων Βασιλείων
οἱ Βαβυλώνιοι καὶ οἱ Ἀσσύριοι
σαν εἰς τὸ αὐτὸ ἔθνος. Ὅθεν
βάνονται ἀδιαφόρως εἰς τὴν

Νίνος, ὁ καθιδρυτὴς τῆς
μίραμιν, σύζυγον τινὸς τῶ
φῆκε διάδοχον τῆς Βασιλείας

Εἰς ὀλίγων ἐτῶν διάστημα
ραμὶς ἔκτισε τὴν ὑπὲρ λαμ
τειχῶν ταύτης διέβαινον
Ω, κοδόμησε τὰς κρεμασὰς καὶ
τῆς Βήλης, ὅπως καθιδρύσῃ τὴν
ἀνασῆματος. Ἐκτισε καὶ ἄλλας
γάλας ἐπαρχίας· ὥρμησε καὶ
δῶν, φέρουσα σράτεις καὶ ἑκα
θεῖσα, ὑπέσρεψεν τὴν
θρόνον, καὶ μετ' ὀλίγων ἐτῶν
παρὰ τῆς λαῆς.

Τοιαῦται ἱστορίαι ἵνα μὴ
νὰ τὰς μάθωμεν.

Assyriens. Ba

QUELQUES historiens
l'Euphrate, et Ninive su
de deux empires différen
que les Babyloniens et le
tôt qu'un même peuple, e
toire sont presque touj
pour l'autre.

Ninus, fondateur de
femme d'un de ses offici

Cette princesse, dit-o
la superbe ville de Baby
lequel six chars pouvo
jardins suspendus, un te
trouvoit une statue d'or
plusieurs autres villes,
contre le Roi des Indes,
d'hommes, fut vaincue, r
qua l'empire, et mourut
peuples comme une div

De praeilles histoires
mais il faut les savoir.

X. S E M I

Assirj. Babilonia.

Alcuni storici credono che l'Assiria e Ninive sul Tigride, furono due diversi Imperj; mà pare più probabile che i Assirj non formarono tosto un solo Impero, e che questi due non furono quasi sempre indifferentemente chiamati. Nino, fondatore di Ninive, fu ucciso da una delle sue figlie d'uno de' suoi uffiziali.

Questa principessa, dice Plutarco, edificò la superba città di Babilonia, sulle quali sei carri potevano esser portati, e se giardini sospesi, un tempio, e una statua d'oro di 40 cubiti. Sennacherib, re di Babilonia, marciò contro il Rè delle Persie con un milione d'uomini; fù vinta, e Sennacherib essa abdicò l'Impero, e morì, e fu sepolta dai popoli come una dea.

Simili storie sono evidenti, e non bisogna pure saperle.

Assyrien. Baby

Einige Geschichtschre
daß Babylon an dem L
nive an dem Ufer des
verschiedener Reiche wa
ist es, daß die Baby
in den ältesten Zeiten a
deswegen findet man
Unterschied in der Gef

Ninus, Erbauer von
Semiramis, Wittwe
hinterließ ihr sein Re

Die Geschichte meld
nem Zeitraume wenig
Stadt Babylon erbaue
ten sechs Wagen neb
Prinzessin erhob die
tete den prächtigen T
ne goldene 40 Fuß ho

Sie gründete auch
sich große Provinzen,
Indien mit einem S
aber in diesem Feldzug
nach Babylon zurück,
legte, und nach ihrem
folgte, von dem Volke

Solche Geschichten si
doch aber muß man sie

ΙΑ'.

Κ Τ

Μῆδοι καὶ
Πέρσαι.



Ἐξαθρευησάντων τῶν Α' οὐ
νης Βασιλείας τῆ Σαρδανα
γόν των οἱ Μῆδοι, καὶ κατέ
τὸ 600 ἔτος.

Κατ' ἀρχὰς διώκησεν αὐ
μεθυθεῖς ἀπὸ τῆς δυνάμε
παιότατος τύραννος, ὥσε
νέε εἰς δελείαν, κυριευθεῖς
τόν τε, παρὰ τῶν Περσῶν

Ἡ τῶν Περσῶν Μοναρχία
Ζοροάστρης ἐχρημάτισε καὶ
καὶ τῶν Ἰνδῶν. Ἐπὶ πολὺ, δὲ
καὶ δύναμιν, ἀπέβλεπον τὰ
ὥς εἰς παράδειγμα.

Ἡ Βασιλεία τῆ Κύρου, π
συσαίνει μεγίστην ἐποχὴν
ἀλλ', ἂν καὶ περίτινος ἄλλη
Κύρου οἱ παλαιοί. Ὁ Ξενο
του Ἡρώα. Ὁ δὲ Ἡρόδοτος
τροπαίεχα δοξομανῆς, καὶ
ἴνε, ὅτι τὰ τρόπαια τῆ Κ
ἔθνος τε. Ὁ ἴδιος ἐφθάρη
θείας, καὶ ἠμέλησε τὴν ἀνατ
ἔγινεν αἶχος τῆ θρόνου, καὶ

Mèdes et Perses

LES Mèdes d'abord souffrirent de la foiblesse du règne honteux de Sardanapale, et se donner un Roi, vers

Déjocès les gouverna bientôt enivré de son pouvoir des Tyrans, et son règne fut de nouveaux fers à sa patrie pendant dix-huit années après sa mort.

La monarchie des Perses fut le plus grand empire du monde, et ce peuple, législateur, paroît avoir eu une sagesse, son bonheur et sa gloire au-dessus des autres nations.

Le règne de Cyrus, vertueux, est une grande époque, n'en est aucune sur laquelle plus contredits. Xénophon le loue, Hérodote en parle avec mépris et injuste. Ce qu'il fit de conquêtes de Cyrus firent même se laisser corrompre et négligea l'éducation de ses enfants, et le fléau de l'humanité.

Mèdi e Per

I Mèdi, alla prima sotto-
sirj, valendosi della debo-
il regno vergognoso di Sar-
della schiavitù, ed elesse
prima di G. C.

Dejocce li governò ne-
ma tosto, ebbro del suo p-
de' tiranni, ed il suo r-
parare nuovi ferri alla sua
giogarono poco tempo do-

La monarchia de' Per-
tiche del mondo, e questo
tore fù pure Zoroastro, se-
te lungo tempo, l'esempio
sua saviezza, la sua pro-

Il regno di Ciro, verso
cristiana, è una grand' o-
nessuno si trovano tante
dell' antichità. Senofonte
so. Erodoto ne parla cor-
bizioso ed ingiusto. Quel-
che le conquiste di Ciro fec-
lo, e che lui stesso cor-
neglesse l'educazione di
brio del trono ed il flagell-

Medien und P

Da das assyrische Reich unter der Regierung Sardanapels herabgesunken war, so wurde die Schwachheit, schüttelte sich und erwählten sich im König.

Im Anfange beherrscht die Weisheit, aber von seiner Weisheit, er der abscheulichste Tyrann, land kurz nach seinem Tode in die Sklaverei der Perser.

Die Monarchie der Perser in den Alterthume, und bewies, wie Indien vom Zoroaster, Perser wegen ihrer Weisheit ein Beispiel für andere.

Die Regierung des Cyrus vor der christlichen Zeitrechnung, größten Epochen in der Geschichte darüber unter den Königen, die meisten Widersprüche, uns als einen tugendhaften König, redet von ihm als einen rechten Eroberer. Besonders merken, daß die Siege seines Volkes bewirkten. Wollüste der Meder, die Unterwerfung seines eigenen Landes, des Thrones und die Gefangenschaft des Königs wurde.

Πέρσαι.



Υ΄ος τῆς Κύρης, διεδέχθη
ὁ Καμβύσης, περὶ τὸ 52
ςος ἔνε ἢ ἑπταετία τῆς
κακουργίας τῆς.

Ἐφόνευσεν τὸν ἀδελφόν
τῆς νόμης, ἐνυμφεύθη τὴν
ἑγγυον ἤδη, τὴν ἑφόνευ
πτον, ἀποκατέστη ἐπικα
κακουργίαν. Ἐφορήσας
κατὰ τῶν Αἰθιόπων, ἔβ
κτος καὶ κατηχιμένος.

Εἰς τὸν κόλπον τῆς Βο
τῆς συνωμοσία, ὅθεν ἐπέ
τῶν ἐκδίκησιν· ἀλλὰ, κα
τῆς ἵππης, ἐτελεύτησε τὸν
κακουργίας τῆς, κατὰ τὸ

Perses.

FILS de Cyrus, succéda
Perse, l'an 529, avant J. C.
de ce monstre ont acquis
les forfaits nombreux dont

Il assassina son frère Sm
loix, sa soeur Méroé qu'il
fit la conquête d'Egypte,
par ses excès; son expédition
dirigée avec autant de tém
n'eut aucun succès, et il
honteusement.

Une conspiration éclata
états; il rentra en Perse d
mais la mort vint, heureux
il fut le fléau, mettre un
crimes. Une chute de chev
avant l'ère chrétienne.

Persia.

Figlio di Ciro, successe in Persia l'anno 529 prima del regno di questo mostro Re per li misfatti numerosi che brattò il trono.

Assassinò suo fratello Serdane delle leggi, sua sorella Daria sendo gravida. Fece la conquista esecrabile co' suoi eccessi tra gli Etiopj, tanto tempo non riuscì, ed egli fù costretto a riconoscerli.

Una conspirazione insorse contro ai suoi stati; onde rientra in Persia; ma la morte giunta a lui (di cui egli fù il flagello) ed a' misfatti. Una caduta di vita l'anno 522 prima del

XII. C

Persien.

Lambyses folgte seinem
529 vor Christi Geburt.
Die sieben Jahre seiner
sind eine Kette von S
lichkeiten.

Er ermordete seinen S
seße unter die Füße tr
Schwester Meroe, un
Schwangerschaft. Er
wurde allda ein Absche
chen Ausschweifungen, d
dem er einen tollkühner
zug gegen Ethiopien un
zwungen, unverrichteter
zurück zu kehren.

In dem Schooße sein
eine Zusammenverschwö
er, Rache schraubend, sein
aber der Tod, den ein S
ursachte, machte, glücklic
vor Christi Geburt seine

Πέρσαι.



Υπὸ τῷ ὀνόματι τῆ
παρὰ τῆ ἀδελφῆ τε Κα
τὸν θρόνον τῆς Περσίας
λύφθῃ, καὶ ὁ ψευδοσμέ
παρανάλωμα τῆς κατ' α
λικῶν, ἐξ ὧν ἦτο καὶ Δ
ταῦτα σεφθεὶς Βασίλευ

Ἐμιμήθῃ ὁ Δαρεῖος
τα τῆ Καμβύσῃ. Ὡρμη
θῶν, ἔθνεος πτωχῆ, ἐλευθ
τηναγκάσθῃ πάντοτε εἰς
σρέψας τὰ ὅπλα τε κα
σὼν εἰς αὐτὰς ἐξαίφνης,
Ἰνδίας.

Εἰς τὴν ἰσορίαν τῆς
πάλιν ὁ Δαρεῖος ἔτος.

Perses.

U_N mage (sous le nom par Cambyse son frère) av l'imposture fut reconnue, e après son usurpation, péri mé contre lui par sept d sa cour, au nombre desqu d'Hystape, qui fut ensuite

Darius imita le despotisme byse. Il attaqua les Scythes indomptable, qui l'obligèrent à la retraite. Après de nouvelles tentatives contre ce peuple, il tourna vers les Indes ; il les surprit et se partagea les Indes.

Nous retrouverons ce même despotisme chez les Grecs.

Persia.

Un Mago (sotto il nome nato da Cambise suo fratello) di Persia: l'impostura Smerdi, sei mesi dopo vittima d'una trama formata de' principali signori del paese si trovava Dario, figlio d'un altro nato Rè.

Dario imitò il despotismo di Cambise. Assalì i Sciti (nazionalità nomade) che lo costrinse a una ritirata vergognosa. Dopo sforzi infruttuosi contro questo popolo, rivolse le armi contro gli Indiani; li sorprese e sottomise una gran parte delle Indie.

Ritroveremo lo stesso D

XIII.

Persien

Unter dem Nahmen Darius ermordeten Smerdis den Thron von Persien; er regierte nur sechs Monate, und wurde von sechs Monarchen, die sich gegen ihn verschworen, ermordet. Unter dem Namen des Smerdis, der sich befand.

Darius trat in die Thronfolge und todkühnen Cambyses, ein armes, feiges Volk an, wurde aber durch eine schändliche Flucht seiner Waffen gegen Smerdis in einem unvermutheten Angriff einen großen Theil der

In der Geschichte von Persien wieder auftreten.

Μυθολογικοί.

Χρόνοι.



Ἡ ἀρχαιολογία τῶν Ἑλλ
 σοτέρων ἄλλων ἐθνῶν, τ
 Ἀλλὰ τὸ πνεῦμα καὶ αἱ τ
 καὶ δι' ἀξιομνημονεύτων μν
 ὥς καὶ ἡ ἱστορία τῆς ὠραίας
 ἀρξεται τὴν βοήθειάν των.

Ἐκ τῆς Αἰγύπτου ἔφερε
 τὴν Ἀττικὴν, καὶ καθίδρυ
 τάτινα τρόπον Μητρόπο
 τὸ 1582 ἔτος πρὸ Χριστῶ

Υπέταξε, τῆτο μὲν δ
 διὰ τῆς ἡμερότητος, τῆς
 χρι τότε εἰς τὰ δάση κα
 κοινωνίας.

Ἐμοίρασε τὸν λαὸν εἰς
 τὰ ταῦτα περιώνυμον Ε
 Πρὸ δὲ τῆς τελευτῆς τε
 αὐτῆς ὑπηκόας, εὔρεν ὄντα

Temps fabuleux. —

L'ORIGINE des Grecs, et d'autres peuples, est environnée de fables, dont les sources sont par-tout consacrées à la religion et des beaux-arts, et les contrées a besoin de leur

Athènes, que l'on peut regarder comme le berceau de la Grèce, eut pour fondateur Minos, qui se fixa dans l'Attique avant J. C.

Il soumit par les armes tous les peuples du pays, qu'il tira des fables une autorité et une rance la plus absolue de

Il distribua ce peuple en douze tribus, dont la plus célèbre depuis sous le nom d'Athéniens, le dénombrement de la population posoient dès-lors une pop

Tempi favolosi. —

L'origine de' Greci, al pari degli altri popoli, è circondata da favole. Queste favole sono da perseguiersi come numenti del genio e della gloria di queste belle regioni.

Atene, che si può riguardare come la culla della Grecia, ebbe per fondatore il re Eracle, che si stabilì nell' Attica nel 1582 prima di G. C.

Sottomise colle armi, e pacificò il paese, che cavò dall' oscurità un' ignoranza totale delle lettere e delle scienze.

Distribuí questo popolo in tre parti: il senato tanto celebre in secol, il popolo, e il reopago, e fece inanz all' educazione de' suoi nuovi sudditi, che in quel tempo una popolazione

XIV.

Fabelhaftes Zeitalter

Das Alterthum der
gen Völker, ist in
uns alle diese Fabeln
unsterblichen Denkmä
Künste, so daß selbst
Gegend deren Hülfe

° Cecrops führte aus
Attika, und gründet
Hauptstadt von ganz
vor Christi Geburt.

Er besiegte theils
Sanftmuth die Eing
Zeit in den Wäldern
griffe der Gesetze des

Er theilte dieses
hernach so berühmten

Bei der Zählung se
er vor seinem Tode u
völkerung von 20000

Μυθολογικοί.

Χρόνοι.



Α΄ Άλος Αίγύπτιος, ὁ Δα
ρίδα τῆς τῶν Α΄ θηνῶν
τὴν πόλιν καὶ τὸ βασίλειον
ρομεν ἐξηγῶντες τὴν διαρ
τῆ, καὶ τῶν 50 θυγατέρων
αὐτῆ οἱ Ε΄ Άηνες ἔζων κα
τὰ πρὸς κοινὴν ἀσφάλειαν

Δώδεκα τῶν Μητροπόλε
λον κατ' ἔτος πρέσβεις, ὁ
δεύτερον εἰς Δελφὰς, ὅπ
Ἀμφικτύονος Ἀμφικτυονι
συνιστάμενα εἰς δύο βελάς
ρῶν, κρίνεσαν τὰς μεταξὺ
λιτικὰς συζητήσεις, τὴν δὲ
τίζεσαν περὶ τῆ εἰς Δελφὰς
τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν θρη

Temps fabuleux. —

U^N Egyptien avoit fondé un royaume, Danaüs, fonda un royaume d'Argos. Sans évidemment fabuleuse cinquante filles, nous dirons les Grecs divisés par parti, tir l'avantage de se réunir

Douze de leur villes par une fédération dont les députés allèrent aux Termopyles, blée (appelée le Conseil de son instituteur), et de différends qui pouvoient nations qui s'étoient part

La défense du Temple ment commise aux soins

Tempi favolosi. —

Un Egizio aveva fondato Danao fondò, un secolo d'Argo. Senza fermarci alla principessa e delle sue cinquanta epoca del suo regno i Greci, cominciarono a sentirsi per la sicurezza comune.

Dodici delle loro città confederazione, i di cui si riunivano sette volte l'anno alle Termopile assemblea (chiamata il consiglio) dal nome del suo istitutore per decidere i litigj, che potevano interessare le città della Grecia.

La difesa del tempio di Minerva fu commessa alla cura del consiglio.

Fabelhaftes Zeitalter.

Ein anderer Egyptier, nachdem Cecrops den Thron abgelegt hatte, die Stadt und die Einwohner ohne uns bey der Offenbarung dieses Prinzen und seiner Folgen zu werden, wir uns bloß die in kleine Völkerscharen unter seiner Regierung zu fühlen, sich zur allgemeinen Anordnung.

Zwölf ihrer vornehmsten Eidgenossenschaft, welche die Thermopylen, und die Abgeordnete sandte, der seinem Stifter sogenannten Ausmachte, der nämlich der Kammer der zwischen den verschiedenen politischen Verhandlungen der Hieromnemonen den Tempel des Apollo zugehörigen Religions-Angelegenheiten

Μυθολογικοί.

Χρόνοι.



Ὅταν αἱ Ἀθῆναι καὶ τὸ
τῆς νόμης τῆ Κέκρωπος
Κάδμος ἐκυρίευσεν τὴν μετέ
τίαν, καὶ καθίδρυσε τὰς Θ

Ἀποσιωπῶμεν τὸν μυθ
ποιητὰς, παρὰ τῆ Κάδμ
ἐκ τῆ ὁποῖα τῶν ὀδόντων
ἐξωπλισμένοι ἄνθρωποι
καθιδρυτὴς τῶν Θηβῶν ἐ
χρῆσιν τῶν μετάλλων, τὴν
φαβητικὰ γράμματα κατὰ

Τὴν φωνὴν νὰ ζωγρα

Ἐπενόησε νὰ δίδῃ,

XVI.

C A D

Temps fabuleux. —

TANDIS qu'Athènes et de Cécrops et de Danaüs paroît du pays connu de y jetoit les fondemens de répéterons pas, d'après les par Cadmus, et dont les armés. Il suffit de savoir Introduisit dans la Grèce taux, de cultiver la viture alphabétique.

C'est de lui qu'est v
De peindre la parole
Et par des traits div
Donner de la couleur

Tempi favolosi. —

Mentre Atene ed Argo
crope e di Danao, il Fenicio
paese conosciuto di poi
Non ripeteremo co' Poet
ucciso da Cadmo, i di
mini armati. Basta di sa
Tebe introdusse nella Gr
mettalli, di coltivare la v
betica, comme alcuni sogg

Da lui è venuta quest'
la parola e di parlare agli
nie e figure dar colore e co

Fabelhaftes Zeitalter.

Als Cecrops und Dana-
teten, bemächtigte sich
hernach unter dem Namen
des, und legte den Grund
Wir wollen die von de
des vom Cadmus getödtet
in die Erde gesäeten Ze
hervor wuchsen, nicht
nug zu wissen, daß de
Griechen den Gebrauch
bau, und nach einigen di

Er erfand die nū

Und Gedanken zu



Οὐ κατὰ τῶν Θηβῶν πόλιν
 ἔξωσιν τῇ Ἐτεοκλέης ἀπὸ
 Ἀργοναυτῶν κατὰ τῆς Κ
 εἰς ἀρπαγὴν τῇ χρυσῇ δέρ
 λιορκία τῆς Τρωάδος παρὰ
 δος πρὸς ἐκδίκησιν τῇ Μεν
 τῆς, ἀποδεικνύουσιν, ὅτι τ
 δυναμῆτο. Α' Μ' ἔξωγ
 ταῦτα ἀπὸ τοσούτων μύθ
 τὴν μυθολογίαν, παρ' ἧς
 ἵνε νὰ ἐξεύρωμεν, ὅτι ἡ ἐπ
 περὶ τὸ 1209 ἔτος πρὸ Χρ
 Ε' Μήνων ἐθριάμβευον κο
 ἐλεηλάτην τὰς πατρίδας
 τη μετὰ ταῦτα οἱ Ἡρακλ
 πουνήσῃ, ἐπέσρεψαν νικηφ
 κήνας, τὴν Σπάρτην καὶ τ
 πανταχῇ φρίκην. Ὅτι τὸ
 θαλάσσης ἀποικίας εἰς τ
 Ἀσίαν, ὅπως διάγουτες ἐν
 εἰς τὰς τέχνας, καὶ ἐδοξά
 ὁποῖς ἡ γέννησις ἵνε εἰς τὴ
 πίνε πνεύματος.

Ὁ Ὅμηρος ἤκμασε πε
 Τρωϊκά. Ἐπτὰ πόλεις κα
 σίων τε.

Temps héroïques. —

LA guerre de Thèbes, où détronner Ethéocle, l'expédition dans la Colchide sous les ordres de Jason pour la toison d'or, le long et malheureux voyage entrepris par les Souverains pour venger l'injure de Ménélas, Récit de la guerre que la nation acquéroit de la Grèce, mais le bruit de ces événements appartient beaucoup à la mythologie. Ce qu'il importe de remarquer du siège de Troye est que ce fut dans notre ère ; que tandis que les Grecs étoient en marche contre les Troyens, leurs états étoient dans l'oppression ; que les Grecs étoient dans d'Hercule qu'on avoit vaincu les Troyens ; qu'ils rentrèrent en vainqueurs, s'établirent dans la Grèce, Sparte et d'Argos, et réparèrent les maux qu'ils avoient faits ; qu'après cela, et réparés ; qu'alors des colonies se fondèrent dans les îles et dans la Grèce, et que la tranquillité et la liberté favorisèrent la culture des lettres, et que les Grecs illustrés par Homère dont la poésie est l'histoire de l'esprit humain.

Il vivoit environ 300 ans avant J. C. sept villes se disputèrent le jour.

Tempi Eroïci. —

La guerra di Tebe, ov
per privare Eteocle del T
le degli Argonauti nella Co
Giasone per rubarvi il To
morabile assedio di Troja
della Greccia, riuniti p
Menelao, Rè di Lacedemon
acquistava della politica
pito di questi avvenimenti,
apartiene meno alla storia
importa di sapere, si è
di Troja ascende all' an
stra Era; che mentre gli
contro i Trojani, i loro
di Masnadieri; ch' incirca
Eraclidi, discendenti di Er
neso, vi rientrarono vittor
Micene, di Sparta e d'A
da per tutto; ch' in que
passarono il mare, si stab
spiagge dell' Asia minore:
bondanza vi favorirono la co
no illustrate da Omero, l
nella storia dello spirito u

Viveva Omero incirca 3
Troia. Sette città si disp
natali.

Helden = Zeitalter.

Der thebanische Krieg, banden, um den Eteokle zug der Argonauten nach führung Jasons, um rauben; die lange und von Troja, welche die Griechenlands unterhalb laus, König von Laced zu rächen, beweisen die Nation. Aber diese, du bene und geschmückte mehr zur Fabel, als zu tigste hierbey ist, daß von Troja bis auf das aufsteigt; daß, indem gegen die Trojaner he geplündert wurden; danach die aus dem Pelop den wieder siegend hinein Spartas und Argos b Schrecken verbreiteten Kolonien übers Meer schifeln und an den Küsten fßen; daß die Ruhe ungenossen, den Anbau und daß Homer, dessen Geschichte des menschlichen dem größten Ruhme er Jahre nach dem trojanischen machten sich die Ehre so

Κρήτη.



Διὰ τὴν αὐξηρότητα καὶ
 ρευσαν τὸν Μίνωα κριτὴν
 ρίευσεν τὴν Κρήτην, καὶ ἔχ
 λαῖ. Ἐπὶ τῷ Πλάτωνος,
 τὴν τελευταίαν τῷ Μίνωος,
 ποτε ἄσσειοι.

Ὁ Μίνως λέγεται, ὅτι
 ἀγῶνας, τὰς κατὰ μέρος
 τῆς Ἑλλάδος.

Οἱ Ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες
 τετραετίαν πλησίον τῆς Π
 ας, ἐχρημάτισαν οἱ περιφη
 πανηγυρίσεώς των συνέσης
 τῆς Ἑλλάδος, καὶ ὠνομάζ

Isle de Crète. —

MINOS, dont la sévérité étoient tels que les poètes fers, subjuga l'île de Crète, et y établit des loix qui subsistèrent avec toute leur vigueur du temps de Platon jusqu'à la mort de ce législateur.

C'est à Minos que l'on attribue l'établissement de ces jeux célèbres, et peut-être une grande partie de ses lois.

Les jeux olympiques, célébrés près d'Olympie dans le Péloponnèse, et célèbres de tous, et l'époque où ils se faisoient, devint sous le nom de Minos, l'origine d'une ère nouvelle pour la Grèce.

Creta. — Rè

Minose, la severità e l'ambizione
erano tali, che i poeti n'hanno
infernò , soggiogò l'isola di
tanti della medesima leggi, con
tutt' il vigore ai tempi di lui
dopo la morte del detto legi-
slatore, stabilimento di
quali la Grecia dovette far
sua gloria.

I giuochi Olimpici, che
sono vicino ad Olimpia nel
celebri di tutti, e l'epoca an-
no, divenne, sotto il nom-
sione d'una era nuova per

Insel von Creta. —

Wegen seiner Strenge wurde dieser Prinz von Richter erhoben. Er wurde der Gesetzgeber d. Zeiten, ungefähr 1000 wurden seine Gesetze halten.

Man schreibt ihm die Spiele eingeführt zu haben, vielleicht einen Theil davon hat.

Die Olympischen Spiele in der Gegend der Peloponnes gefeyert wurden, und die jährliche Epoche wurde, unter dem Namen einer neuen Zeitrechnung

Λακεδαιμόνων.



Εἰς ξαφνος ςασιασμὸς μετεβλήθη μικρὰ Βασίλεια μετεβλήθη ἀλλὰ δι' ἑλπίσιν εὐνομίας ἀναρχία καὶ ταραχή. Ἡ Σπάρτα δὲ ἐδείγμα σοφῆς καὶ ἐλευθέρου νομοθεσίας τῇ Λυκῆργῳ ὑφῶνα τῆς δόξης, ὅπως μετὰ

Ἡ τοῦ υἱὸς Εὐνόμου καὶ ἀδελφῶν οὗ Λυκῆργος. Τῇ δὲ ἀπαιδὸς καὶ καταλιπόντος (ἐν ὅσῳ τῆτο ἦτο ἄδηλον)

Ἀπεσράφη τὸ, περὶ φθορῆς τῆς νύμφης τε, ἐπιθυμέσῃ ἐδυσώπησε, διὰ τὰ σώσει καὶ, ὡς ἐπίτροπος· ὅταν γινε νόμος ἡλικίας, τὸν ἐνεκα

Ἀλλ' ἐδ' ἡ τοιαύτη ἀφίλη ἀποκατέστησεν ἀνυπόπτοι καὶ πολλὰ παρηγησάμενος τῶν συμπολιτῶν τε. Ἡ τ

Λακεδαίμονα. Ἐπιφορτίσθαι ὁ Λυκῆργος, ἀνεκαίνισε τὴν Βασίλειαν, περιορίζων

Γερυσίαν, καὶ Ἐφόρας, τῶν (Πλήταρχ, ἐν Β. Κλεομ.) ὑ

καὶ τῶν Βασιλέων. Ὁ Περίων θανεν εἰς ξενιτείαν, ἀφ' ἧ

καὶ διατηρήσῃ τὰς νόμους τ

Lacédémone.

UNE révolution subite av
Tous les petits royaumes
ques, où, faute de bonnes
sembloient devoir se perpé
Sparte, dans le Péloponné
d'un gouvernement sage e
qu'elle dut, non-seulement
bégré de gloire où nous v
République.

Lycurgue étoit fils du r
decte, héritier du trône, q
que celui dont sa veuve res
Lycurgue de faire périr son
assurer la couronne, s'il vo
rejeta cette proposition av
qualité de tuteur de son r
vernement lorsqu'il eut att
870 , avant J. C.

Une conduite aussi gén
l'abri des soupçons, il s'ex
et revint à la prière de ses c
au comble dans Lacédém
curgue refondit en entier le
sister la Royauté avec peu
et pour contenir ce dernier
aurons occasion de revenir

Ce législateur célèbre mo
avoir fait jurer aux Lacédén
ses loix jusques á son retou

Lacedemonia.

Una rivoluzione subita della Grecia. Tutti i repubbliche, ove per maffrenatezza ed il disordine

Sparta nel Peloponesso d'un governo saggio e libero non solo quest' avvantaggiato di gloria ove si vedr

Licurgo era figlio del Polidecte, erede del trono, lo che quello, di cui sua vedferse a Licurgo, di far perimezzo assicurargli la corona a sposarla. Rifiutò questa progo, contentandosi della quale cui rimise il governo, esserjorità l'anno 870 prima di

Una condotta così genercoperto de' sospeti, s'esiliò venne alla preghiera de' suoi ne era estremo in Lacedemoniarvi, Licurgo riformò intservò la dignità reale, limitò un senato, e per consigli Efori. Avremo occasione di Licurgo in un altro l

Questo Legislatore celebrato in patria dopo aver fatto gli osservazione delle sue leggi

Lacedämonien.

Griechenland änderte in kleinen Königreiche wurde aus Mangel von guten regieren herrschten. Sparta einer weisen und freyen der Stifter seines Ruhms wir in kurzem sehen werden war ein Sohn vom Erbkronerben Polydestes, der hinterließ. So lange herrschte Lysurgus. Als ihre Frucht zu vernichten Weg zum Throne zu bahnen wollte, verabscheute diesen Abscheu mit vieler zu erhalten, und regierte für seinen Neffen Charisius. Als er das Alter erreicht hatte, im die Regierung übergab. Abgesehen von Betragen rettete ihn die reisete also durch viele Gefahren seiner Mitbürger aufs höchste gestiegen und aufgetragen wurde, den Staat um. Er behielt, die Königswürde bey, und er die Vertreter der Könige, in der Folge über deren

Dieser weltberühmte Fremde, nachdem er die Gesetze lassen, seine Gesetze zu beobachten.

Κ'.

Σ Ο

Ἀθήναι.



Ἡ Ἀττική ἦτο πρὸ πολλῆς Δήμης. Περὶ τὰ Τρωϊσεύς, ἀποκαθιστῶν μητροπὸν 1095. ἔτος π. Χ. κατὰ καὶ παρεδόθη ἡ διοίκησις εἰς κορυφῆτο διὰ τὸ ἐκ τῆς τῶν αἵματογράφτων νόμου λοιπὸν κανονισῆς τῆς Δηδωκεν εἰς τὸν λαὸν τὴν ὕψους 400 ἐσκέπτετο καὶ ἐπρόβατο πάγκα Βελλή, καταλυθεῖς ἀνέλαβε τὴν ἐφορίαν τῶν φῆς τῶν νέων.

Ὁ Σόλων πικραϊνόμενος ζήμενος, ἀνεχώρησεν ἀπὸ ἔτος π. Χ. Ἐπὶ τῆς ἀπηνης, ὁ Πεισίστρατος κατε

Ἐπιστρέψας εἰς Ἀθήνας βαδὺ γήρας.

Athènes. —

L'ATTIQUE, pays des A
visée en 12 bourgades inc
la guerre de Troyes, Thés
état dont Athènes devint
avant J. C., les Athénien
férèrent le gouvernement
chontes. Les loix sangu
cables par l'excès de l
qu'augmenter la licence ;
blique. Le peuple eut le
composé de 400 membres
loix. L'Aréopage, rétabli c
déchu depuis Dracon, co
sur les affaires publique
jeunesse.

Solon , abreuvé d'amer
d'Athènes , vers l'an 590
d'une révolution pendan
la souveraineté.

Solon mourut à Athèn

Atene. —

L'attica, fù lungo tempo dipendenti; verso il tempo di Teseo gli riunì, e formò una città che divenne la Capitale. Verso l'anno G. C. gli Ateniensì abolirono le leggi sanguinolenti di Dracone, e sostituirono la moderazione della lor severità esecrando la sfrenatezza. Solone pose il popolo ebbe l'autorità suprema, e creò un consiglio di 400 membri, delibere di tutti gli affari: l'Areopago ristabilito da Dracone in qualità di consiglio sopra gli affari della gioventù.

Solone amareggiato e cacciato da Atene, verso l'anno 590. la sua partenza fù il segnale d'una rivoluzione, nella quale Pisistrato usurpò la tirannia.

Solone morì in Atene, in

Athen. —

Das Gebiet der Athe
 12 kleinen unabhängige
 Theseus zur Zeit des troj
 zigen Staat bildete, des
 Um das Jahr 1095 vor
 daselbst die königliche
 Regierung Archonten
 dürstigen Gesetze Drac
 gen ihrer Strenge, hatt
 losigkeit noch vermehrt.
 te Ordnung in die Rep
 Volke die höchste Ger
 Gliedern bestehend, hiel
 schlug die Gesetze vor. De
 co aufgelöst hatte, er
 über die Staatsangelege
 der Jugend.

Solon, durch den bi
 entfernte sich von Athen
 sti Geburt. Da in seiner
 entstanden war, so ber
 Oberherrschaft.

Solon kehrte endlich
 starb daselbst in einem

Α' ὁμιλία.



Δυσκόλως ἐσώζετο μεταξὺ
 Ἀθηναίων ὁ τύραννος, ὃς
 Ἀθηναίων ὅτε Σόλωνος συγ-
 γράμματα σκευωρίας καὶ ἐπιδεξιότη-
 τος πόλιν. Ἀλλὰ διὰ τῶν αὐ-
 τῶν λαβεῖν τὴν δυναστείαν.

Μετὰ τὴν δευτέραν ἐπισ-
 τολήν. Χ. ἐξωλόθρευσεν τὰς φα-
 ρμακείας αὐτὸν, Μεγακλῆ-
 ὁν, ἔγινε τόσον πρᾶος,
 ἢ καταδυναστεία τε.

Ὁ μόνος σκοπὸς ὅλων τῶν
 ὑπὸ τὴν εὐδαιμονία. Ἐν-
 τὸν ἀπειμάκρυνε τὰς ἐγχεύσεις αὐ-
 τῶν τρέφονται δημοσίᾳ οἱ λωβ-
 δοκεν εἰς τὰς πτωχείας τῶν
 καὶ πρὸς ζωάρεϊαν. Περιεπ-
 μας. Ὁ κοδομήσεν εὐπρεπ-
 γνῶρισεν εἰς τὰς Ἀθηναί-
 κατατάξας αὐτὰ, ὡς τὰ
 βασιλεύσας ἡσύχως 33 ἡ-
 νη, καὶ ἐξηγήθη παρὰ τὴν

XXI. P I S I

Athènes. —

CHEZ un peuple aussi turbulent, un usurpateur de la souveraineté, qu'avec beaucoup de peine, un tyran qui s'étoit emparé du pouvoir par la force et d'adresse, fut contraint de couvrir sa puissance par les bienfaits qu'il avoient acquise.

Pisistrate, en rentrant pour la première fois l'année 532, avant J. C., fut accablé de chaînes qui l'avoient forcé à s'enfuir, mais lorsqu'il fut affermi dans son pouvoir, il crut sa cruauté par la plus extrême

Tous ses établissemens eurent pour but le bonheur du peuple qu'il gouvernoit. Il encouragea la culture, il tint les habitans de la ville et de la campagne en cabales : il ordonna que tous les citoyens fussent nourris aux dépens de l'état, et qu'il leur fût indigent des fonds de terre et de l'argent. Pisistrate encouragea les arts, fit de magnifiques édifices superbes, fit le plus grand usage de l'argent, et termina ses ouvrages d'Homère, et mourut paisiblement, après avoir été regretté du peuple qu'il avoit gouverné.

Atene. —

Fra un popolo turbolento, poteva a stento sostenere due volte ne fù scacciato il re, dache, con fraudi ed abusi, il sovrano pottere. Di quest'anno si riprese di nuovo per riprenderselo.

Estirpò allora, nel 530, Megacle, che 12 anni prima, dopo aver privata poi l'autorità sua, che nissuno si ricordava più.

Tutte le sue ordonanze a vantaggio de' sudditi. Col favorire la pace, e tanti a bada de' romorj. Ordinò che si trissero dal publico. Ai poveri campi per mantenersi. Prese le arti. Stabili edificj superbi. E così agli Ateniensì le poesie e l'ordine, in cui oggidì si vede.

Regnò 33 anni in quiete, e fu dall'istesso popolo soggiunto.

XXI. P

Athen. —

Bei einem so unruhigen
 ser waren, konnte sich
 mit Gewalt an sich ge
 Auch wurde Pisistrat, E
 thiget, zweymal aus A
 Ränke und Geschicklich
 schaft hatten. Doch sek
 Mittel wieder in den

Nach seiner zweyten
 Christi Geburt, ließ e
 fles hinrichten, der ih
 hatte. Aber auf dem T
 so sanft, daß man sein

Alle seine Einrichtung
 Wohlfahrt seiner Untert
 tigung des Ackerbaues
 von Empörungen. Er v
 melten Soldaten aus
 nährt werden sollten. E
 Grundstücke im Attisch
 anweisen. Beschützte die
 Erbaute prächtige Geb
 niensern zuerst die Ged
 geordnet wie sie noch
 sind. Nach einer glück
 Jahren, starb er in Fri
 fe, dem er die Freyhe

Α' ὧναι.



Τὸν Πεισίστρατον συνδιεδ
 Ἰππαρχος, καὶ Ἰππίας, καὶ
 οἱ δύο ἀντάξιοι τῷ πατρὶ
 διος καὶ ὁ Ἀριστογείτων ὑβριο
 παρχον, ὁ Ἰππίας, ὀργιζ
 ρύνθη, καὶ ἐκτέτε ἐμισήθη.

Βοηθέμενοι παρὰ τῶν Ἀθηνῶν
 ἐξωπλίσθησαν κατὰ τῷ τυραννικῷ
 διὰ ζηλοτυπίαν, προαισθασάμενοι
 μεταξύ τῶν δύο πόλεων οὐκ ἔμελλεν
 λας, ἀπέσυραν ἐκ τῶν Ἀθηνῶν
 ἐξωπλίσθησαν ὑπὲρ τῷ Ἰππαρχῷ
 πεσε, νικηθεὶς καὶ διωχθεὶς
 ἀποκατεσάθη πάλιν ἡ Δημοκρατία.

Συνέβη ἡ μεταβολὴ αὐτῆς
 Ὀλυμπιάδος, ἔτη 513. Ἰππαρχος

XXII. HIPPARQUE

Athènes

APRÈS la mort de P
parque et Hippias parta
veraine, et se montrère
de succéder à leur père
thènes, Aristogiton et
Hipparque, Hippias irr
cruel et se rendit odieux

Secondés par Lacédém
rent contre leur tyran, ma
commençoit à pressentir
voient bientôt éclater en
tira le secours qu'elle ac
et prit les armes en fave
succomba pas moins ; il
le gouvernement popula

Cette révolution arriv
olympiade, l'an 513e, a

XXII. IPPARCO

Atene. —

Dopo la morte di Pisistrato, Ipparco e Ippia s'impadronirono di Atene ed al principio mostraron di succedere a lor padre; ma Aristogitone e Armodio, fratelli di Ipparco, Ippia sdegnato per la sua condotta crudele, e resesi odiosi al popolo,

Ajutati da' Lacedemonj, si sollevarono contro il lor tiranno; ma prima che la guerra principiava a pressentirsi, i Lacedemonj tosto erano da manifestarsi, e si ritirarono il soccorso al popolo. Ipparco prese le armi in favore di Ippia, e quest' ultimo andò colle sue truppe scacciato d'Atene, ove fu ucciso. Ipparco rimase a regnare.

Succedette questa rivoluzione nell' olimpiade 66, ossia 513 anni avanti Cristo.

XXII. Hipparch

Athen. —

Nach dem Pisistrat b
zween Söhne, Hipparch
fangs bezeigten sich beyde
gen. Nachdem aber Harm
fränkt, den Hipparch get
an, durch diesen Mord e
schen, und zog sich einen

Die Athenienser, unte
niern, rüsteten sich gegen
die Bundesgenossen, die
sen beyden Republiken
brechenden Begebenheiten
fersucht die Hülfe von
und ergriffen die Parth
achtet unterlag dieser le
und aus Athen getrieben
publik wieder hergestellt.

Diese Staatsveränder
re der 66sten Olympiad
Geburt.

Ἀθῆναι.



Μετὰ τὸν διωγμὸν κατέφυγον, Βασιλέα τῶν Περσῶν. Ὁ δὲ τὸν φυγάδα μονάρχην ὁ Δαρεῖς νὰ δαλώσῃ τὴν Ἑλλάδα ὥρμησε μετὰ δέκα μυριάδων.

Οἱ Ἀθηναῖοι, ἔχοντες μὲν τῶν νὰ ἀντιτάξωσιν εἰς τὸν ἔχθρῶν, ζητήσι παρὰ τῶν ἄλλ' ἢ βοήθεια δὲν προφθάνει. Ἀθηναίων, καὶ ἡ φρονίμη διοίκησις ῥωσαν τὸ ἔλεειπον.

Ὁ Μιλτιάδης ἦτο στρατάρχης, ὅτι ἡ τόλμη καὶ ἡ τακτικὴ νίκη. Ἀθηναῖες νὰ ὀρμήσωσι καὶ προσμείνωσι τὴν ἐφοδόν τε καὶ τευμά τε εἰς τρόπον, ὥστε τῶν ἔχθρῶν ἔμεινεν ἄχρηστον 490 ἔτος π. Χ. ἐνίκησαν οὖν τὴν ἀθάνατον ἐκείνην νίκην.

Ἀλλ' ἡ σωθεῖσα πατρίς διὰ τῆς ἀχαριστίας· ἀποστρέψας τὴν Πέρσιν συμμαχισσῶν, νικητρίας· ἐπὶ τέτῳ κατηγορήσασθαι, κατεδικάσθη εἰς χρημὴν μὴ δυνάμενος νὰ πληρώσῃ.

Athènes.

HIPPIAS, chassé d'Athènes par Darius, Roi de Perse: celui-ci pour envahir la Grèce, donna la cause du monarque à l'Attique avec une armée de Grecs; les Athéniens réclament des Spartiates, mais ils n'ont que toutes les forces de Darius: les généraux sont Athéniens et commandent.

Cet habile général sait que les stratèges peuvent suppléer au nombre; il se présente d'attaquer l'ennemi au lieu où il se tient au-devant des Perses; Mardonius se présente de manière à rendre inutile le combat s'engage et les Athéniens obtiennent la victoire la plus mémorable.

Le service signalé que Miltiades rendit à la patrie, ne le mit pas à l'abri de l'envie; une flotte contre les îles de la Propontide aux Perses, il revint blessé; avec le Roi de Perse, il fut enlevé et mourut en prison, faute de

Atene. —

Scacciato d'Atene Ippia Rè di Persia. Questi desiderò assalire la Grecia, la cui caduta pigliò all' interesse del suo paese. Cadere sull' Attica con ucraini. Gli Ateniesi implorono soccorso che non giunse che 10 mila uomini da Dario; mà questi sono Armato Miltiade.

Questo Generale abile in scienza militare possono superare il consiglio d'assalire l'Inglese, va all' incontro dell'esercito in modo a rendere numerosa, e la battaglia Ateniesi riportarono a Maratona l'anno 490 prima

Il servizio distinto, reso a Dario, non lo mise in salvo dalla guerra con una flotta contro l'Inglese. de' soccorsi ai Persiani, ricevette d'intelligenza col Rè di Persia una pena pecuniaria, la quale non fu in prigione.

Nach seiner Verjagung Darius, König von Persien, schon längst einen Vorzug zu unterjochen, nahm er mit Freuden auf, und führte ein Heere von 10000 Mann.

Die Athenienser, welche Mann entgegen zu stellen, die Lacedämonier, und die Spartaner, aber diese Hülfe nicht gelassen, die Tapferkeit und die Klugheit von Miltiades zeugt, daß die Kühnheit überwinden, macht der Perser, daß es vortheilhafter schien, anstatt seinen Angriff, seine Armee so, daß er unnütz macht. Das Gefecht bei Marathon im Jahre 490 v. Chr. endete mit einem unsterblichen Siege.

Indessen erwiederte Darius sein Vaterland. Er kam gegen die mit Darius verwundeten zurück, und wurde das Geld der Perser gegen das athenische Einverständnis. Daher verurtheilt, nicht bezahlen konnte, Gefangnisse.

Ἀθήναι.



Ἀριστείδης, ὁ δίκαιος, ἔχρη-
 ξηλος τῇ Θεμιστοκλέει. Φα-
 ρονος καὶ ἐναρέτη, ἦσαν οἱ
 φιλόδοξος καὶ πανουργος Θε-
 ρακλον, διὰ νὰ ἀξιωθῇ τῆς δε-
 τῇ Ἀριστείδης ἦτο μέγα
 Κατῴρωσε λοιπὸν τὸν ἐξ
 ὅτι τῶν παρευρεθέντων τι-
 μὴ γνωρίζων τὸν Ἀριστείδη
 ψῆ, κατὰ τὴν συνήθειαν,
 ὄνομα. Ἀλλὰ τί σε ἔβλαν-
 ψιζόμενος· εἰς ἑδὲν, ἀπὸ
 δύναμαι πλέον νὰ ὑποφέρω
 Ἐπέγραψε λοιπὸν ὁ Ἀρι-
 ἔξοστρακιστοῖς, ἐδεήθη πρὸς
 σωσιν αὐτὸν οἱ Ἀθηναῖοι.
 εἰς τὴν πατρίδα τε, καὶ ἐν-
 νεῖαν, τὴν δικαιοσύνην καὶ ἀν-
 ἔξοχος εἰς τὰς μάχας τῇ Μ-
 καὶ τῶν Πλαταιῶν.

Ἀπέθανεν εἰς ἐσχάτην π-
 σμός τε ἐγένε δι' ἐξόδων τῇ

XXIV. A

Athènes.

ARISTIDE , surnommé Athènes le célèbre Them et sage, avoit pour lui to ambitieux et fourbe, flat pouvoir. La présence d'A stacle à ses projets ; il p

On rapporte que dans demandoit l'ostracisme c homme de la campagne, savoit pas écrire, le pria sa coquille (c'est ainsi ges). Quel tort vous a f cusé ; aucun , répondit l l'entendre appeler par-to son nom, et banni d'Athè permettre que les Athé gretter. Il fut rappelé et intégrité , sa justice et so tout aux batailles de N Platée.

Aristide mourut si pa faire les frais de ses func

XXIV. A R I

Atene. —

Aristide, chiamato il giusto, e il celebre Temistocle. Il primo godeva del favore di tutti, secondo ambizioso e furbo, per giungere al potere. La più grand' ostacolo a' suoi disegni era l'esiliare.

Si dice che nell' assemblea per proporre l'ostracismo contro questo paesano, che non lo conosceva, lo pregò di scrivere sulla sua conchiglia (in questi suffragj). Che male vi ha a mandò l'accusato; nissuno, ma sono infastidito d'interrompere il Giusto. Aristide scrisse da Atene, pregò gli Dei d'Ateniensi avessero motivo per richiamarlo ed illustrossi con la verità, la giustizia, ed il palmente nelle pugne di Platea.

Aristide morì così povero, per non aver fatto le spese del suo

XXIV. A

Athen. —

Aristides, mit dem Zunamen in Athen den berühmten Redner. Wegen seiner Reden der Ersterer von allen der ehrsuchtige und an sich schmeichelte dem Volke. Die Gegenwart des Aristides große Hindernisse entwarf es so weit, ihn durch das Gesetz zu lassen. Man erzählte, daß er in der Versammlung schreiben konnte, und den Rath, seinen Namen, der Scherbe zu schreiben. Man fragte ihn, was er gethan? fragte ihn der Landmann, was er antwortete der Landmann, daß er den Zunamen des Gerechten also seinen eigenen Namen wies. Er bat die Götter in Umstände zu versetzen, und rief man ihn wieder in seine Heimat. Er bewunderte seine Rechtschaffenheit und Tapferkeit. Er starb in einer Schlacht bey Plataea aus.

Er starb in einer so großen Schlacht auf Unkosten der Griechen, die ersetzt werden mußte.

Ἀθήναι.



Τὰ μεγάλα ὑπὲρ τῆς π
Θεμισοκλέους ἐπιφέρεισι λ
νεότητός τε, καὶ τῆς πρὸς
Διῶκει τὰς Ἀθήνας, ὅταν
τῷ Δαρείῳ, ἐςράτευσε κατ
τουήθη τότε στρατηγός, κα
Οἱ Λακεδαιμόνιοι ὑπερυστ
μοφυλῶν· ἡ ἀνδρία των ἐ
εἰς τὰς Πέρσας· πλὴν δὲν
Ἐπλάκωσαν λοιπὸν τὴν Φ
Ἐλλάδα. Εἰς τοιαύτην
πνεῦμα τῷ Θεμισοκλέους ὑ
μένους Ἀθηναίους. Προβάλλ
τῷ Ἀρισείδῃ, καὶ συμφώνη
πρὸς σωτηρίαν τῆς πατρί
Οὗ Θεμισοκλῆς ἀπατά
ὅτι οἱ Ἐλληνες ἐμελέτω
τὸν πόλεον τε, διὰ νὰ ἐμπ
τὴν ἀναχώρησιν. Οὗ μικρὸς
λεμῶν ἐπιδεξίως εἰς τὸ σεν
τῶν Περσῶν. Ἡ περίφημο
τόρθωμα τῷ Θεμισοκλέους
ἔτος π. Χ. Ἐξοστρακισθεὶς
ἐξωστράκισε τὸν Ἀρισείδην
σας, ἐφόνευσεν ἑαυτὸν ἔπ
Χ., διὰ νὰ μὴ τὰς ἀκολη
λάδος ἐκστρατείαν.

XXV. T H E

Athènes.

LES services signalés que l'Athénien a rendus à sa patrie font oublier les déréglés torts envers Aristide. Il gouverna le Roi de Perse, fils et successeur de Darius, les Grecs. Thémistocle fut le premier à proposer aux Lacédémoniens d'aller défendre les Grecs aux Thermopyles, où ils firent des prodiges de valeur pour empêcher les Perses de pénétrer en Grèce. Ils menaçoient d'envahir la Grèce. Thémistocle, le génie de Thémistocle, le génie de Thémistocle, les Athéniens effrayés : il fait travailler de concert au salut de la patrie.

Thémistocle fait donner aux Grecs veulent s'échapper. Les Perses veulent pour leur couper la retraite. La petite flotte Grecque, agissant avec vigueur, défait entièrement ce qui est si célèbre sous le nom de Salamine. Thémistocle eut tout l'honneur, fut reconnu pour le plus grand Banni comme Aristide pour le plus grand. Thémistocle se donna la mort par le poison avant l'ère chrétienne.

Atene. —

I servizi distinti che restia fanno dimenticare le ventù e i torti verso Aristide quando Serse, Rè di Persia, armò contro i Greci. Deciso che anderebbero di Termopile i Lacedemoni, ma non potterono entrar nella Focide, donde non resta la Grecia. In tal estremo è la sola difesa degli Ateniesi, di richiamare Aristide e tutto certo alla salute della patria.

Temistocle inganna Serse, e vogliono scampare. Questi manda i suoi navarcelli per tagliar loro la ritirata. La piccola flotta Greca, combattuta nello stretto, sconfigge totalmente. Questa vittoria si celebra con una lamina, e di cui Temistocle è l'autore. Riportata 480 anni prima. Aristide per ricompensa di questa vittoria si diede la morte nel suo esilio, che era Cristiana.

XXV. Th

Athen. —

Die großen Thaten, um sein Vaterland verdienstlichen Ausschweifungen seiner Aristides angethane Unthaten war am Ruder der Flotte als Xerxes, Sohn und Führer des neuen Feldzug gegen die Perser wurde damals einstimmig gewählt. Die Lacedämonier vertheten Thermopylen, wo sie ungeachtet ihrer Ueberzahl, das sie unter den Spartanern doch nicht hindern konnten, dem aufhaltsamer Strom über ganz Griechenland zu brechen. Die erste Bestürzung ist der Verlust der einzigen Schiffsflotte, welche die Zurückberufung der Perser arbeitet mit ihm gemein hat. Themistocles durch die Nachricht, dass die Perser gesonnen wären; dieser rief sie zurück, um ihnen den Weg zum Meer abzuschneiden. Die Flotte, die mit Vortheil in der Schlacht die Flotte der Perser bey Salamin so berührte, vor Christi Geburt erst entstanden, eben so, wie er selbst den Persern, floh Themistocles zu Salamis selbst, 464 Jahre vor Christi Geburt, ihnen nicht in ihrem Feldzug zu folgen.

Κς.

Λ Ε Ο Μ

Λακεδαιμονία.



Μίαν ἔμνην πρᾶξιν τῇ
ἀλλ' ἐξαρκῆσαν εἰς ἀπαθ
διόδη τῶν Θερμοπολῶν ὑπ
τιωτῶν κατὰ τῶν Περσῶν

Εἰς τὸ πρόβλημα τῇ τ
παραδόσεως τῶν ὀπλων, ἀ
βετα,,. Εἰς τὴν πρώτην π
σας· ἀλλ' εὐρόντων τῶν Περ
τησάντων τῆς κορυφῆς τῇ
νίδας νὰ φυλάξῃ πλέον τῇ
τὸν θάνατόν τε. Ἀπέπερ
ἔκκρατήσας 300 μόνους ἐκ
μῆσε κατὰ τῶν ἐχθρῶν, φέ
λεθρον. Τὸ πλῆθος ὑπερίχ
τῶν Σπαρτιατῶν. Ὅλοι ε
λαμπρῶν Βασιλέως, ἐφ

Εἰς τὰς Θερμ
γραμμά, ἄξιον τῶν προσ

Ὡς εἶν' ἀναγγέλλειν Λ
κείμεθα τοῖς κείνων ῥήμασ

XXVI. L'E

Lacédémon

On ne cite qu'une action
cette action immortalise
des Lacédémoniens avoit
filè des Thermopyles av
mée de Xerxès, dix fois

Le Roi des Perses le s
Viens les prendre, lui ré
xès avoit été repoussé da
ayant découvert un sent
voit gagner la hauteur sa
Léonidas ne pouvoit plu
sition, le Roi de Sparte s
il renvoie son armée, ne
mes d'élite avec lesquels
il fait un carnage époi
nombre, les Spartiates p
leur illustre Monarque q
mémorable journée.

On grava aux Therm
des Héros qu'elle fait pa
Passant, va dire à Lac
morts ici pou

Lacedemon

Non si cita che una sola da, ma quest' azione rentale. Questo Rè dei Lacedemoni di diffendere lo stretto di mini contra l'esercito di Seroso. Il Rè di Persia gli sue armi; venga a pigliarlo nio. Serse era stato rispinto avendo scoperto un sentier senza, senza esser veduto poteva esser piu difeso. decide à morire; rimandando seco lui che 300 fronta i nemici, facendone oppressi dal numero, li Spartan senza del loro illustre Rè sta giornata memorabile.

Fù scolpita alle Termopide degli Eroi che fà parlare;

Viandante, vâ a dire a morti quì per ubbidire all

Lacedämonien. —

Die Geschichte erzäh-
 des Leonidas, die ab-
 macht: Die Vertheidig-
 mophlen mit 4000 Ma-
 reichere Heer der Pers-

Auf den Vorschlag, d-
 sien thun ließ, die W-
 Lacedämonier zur Antw-
 Er schlug den ersten M-
 da aber diese einen ver-
 und sich des Gipfels d-
 ten, konnte er nicht m-
 ten, und beschloß zu st-
 übrige Armee zurückges-
 auserlesene Spartaner b-
 te er sich mit denselben
 breitete Tod und Entse-
 lich der übermäßigen S-
 die Spartaner alle im
 Königs um, welcher
 würdigen Tage sein Le-
 den Thermopylen diese
 Helden würdig ist, die

„Geh, Wanderer, und
 daß wir hier gestorben s-
 gehorchen“.

Λακεδαιμονία.



Μετὰ τὴν εἰς Σαλαμῖνα θάλασσαν, ὁ Ξέρξης τὴν θάλασσαν στρατῷ μετὰ τῷ Μαρδονίῳ ἔλαυνεν.

Ὁ Μαρδόνιος ἐπρόσμενε τὴν Πλάταιαν, καὶ νικηθεὶς εἰς Πλαταιάν, στρατηγὸς Σπαρτιάτης Λύσανδρος, συνήργησε μάλιστ' εἰς τὴν μάχην. Μετὰ ταῦτα κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἀποικίας μετὰ τῷ Αἰσχύλῳ γενόμενος ἀφόρητος θύετ' αὐτῷ, καὶ δυσαρעξήμενος τάσασιν, ἐμελέτα τὴν κατὰ τὴν Ἑλλάδα ἐπιγαμβρίας ὅσον ἡμαύρωσε τὴν δόξαν τὴν ἀνεκαλέσθη ταχέως εἰς Σπάρτην ἡθώσθη· ὕστερον δὲ, ἀφ' ὧν σίας τε, ἐμελλε νῆα πιασθῆναι. Καταφυγὼν δὲ εἰς τὴν Ἀθηνᾶν, ἀπετοιχίσθη ἐκεῖ περὶ τὸ 474 ἔτος π. Χ. Εἰς τὴν πόλιν ἐπέβαλε τὸν πρῶτον λίθον.

Lacédémon

APRES la perte de la repassa la mer avec plus de 300 mille hommes. Le général attendit les Grecs à Platée et perdit la victoire au gain de laquelle le général des Lacédémoniens, Sparte, Le vainqueur des armes en Asie, et reconquis. Mécontent de sa victoire se laissant séduire par les flatteurs. Sparte s'empressa de conclure d'intelligence avec ses ennemis et condamné à mort, de Minerve : les Ephores en firent murer les portes et porta la première pierre

Pausanias mourut environ l'an 474, avant J. C.

Lacedemonia.

Dopo la perdita della Lacedemonia, ripassò il mare precipitosamente con 300 mila uomini per combattere lo stesso generale aspettò i Greci presso Platea, e perdette la vita. La sua morte fu una grande perdita per la Grecia, alla cui vincita contribuirono le forze de' Lacedemonj e tutori della libertà. Il vincitore di Mardoni, si ritirò in Asia, e riconquistò la Persia. Scontento della sua patria, si ritirò lasciando sedurre dalle passioni. Gli Spartani affrettossi di richiederlo, e d'intelligenza coi suoi nemici, lo fecero uccidere e condannato a morte. Minerva. Gli Efori, temendo che si ritirasse, fecero murarne le porte, e la prima pietra.

Pausania morì così coraggiosamente.
474 prima G. C.

XXVII.

Lacedaemoni

Nach der Niederlage
 res in größter Eile zur
 führung des Mardoni
 Mann zurück, um den

Mardonius erwartet
 wo er bey Plataea gesch
 ben verlor. Pausanias,
 Vormund des jungen
 diesem Siege bey. Her
 gegen Asien, und erob
 Cimon die griechischen
 geblasen von seinem Gl
 ner gegenwärtigen Lage
 chenland zu unterjochen,
 einer persischen Prinzess
 ahnschnlicher Provinz
 Ruhm, und setzte ihn de
 aus, die ihm befahlen
 Anfange wurde er für un
 aber seine Verrätheren
 die Ephoren im Begr
 niß zu werfen, flüchtet
 Chalciöcus Minerva,
 mauern ließ. Er starb
 Christi Geburt. Alcith
 ersten Stein zu dieser

ΚΗ'.

Κ Ι Μ

Α' θ' ἡναί.



Ο Κίμων ἐχρημάτισεν ἰσοτιάδην, καὶ ἄξιός τῃ Α' ριζεῖν τὴν ἡμέραν ἐνίκησε τὰς Πέρσας θάλασσαν.

Εἰς δυσυχίαν καὶ κίνδυνον λόδοξος Περικλῆς συνεβήλιν Α' θ' ἡναῖοι τὴν ἀντίζηλον τὴν συμβηλεύων τὴν προτίμησιν μεγαλοψυχίας, καὶ μὴ συγχεῖν ἑτέραν σκέλης τῆς Ε' Ἰλῆδος λοιπὸν ὁ αὐτός, κρατηγὸς τῆς ποψίας ἀλόγους, ἀπεδίωξε βοήθειαν.

Οἱ Α' θ' ἡναῖοι ἐξωστράκισαν τὰ πέντε χρόνους τὸν ἀνεκὸν ἀνακωχὴν μετὰ τῶν Σπαρτινῶν κατὰ τῶν Περσῶν, καὶ τὴν εἰρήνην μετὰ 51 χρόνων.

Α' ρ' ἡ ὁ Κίμων ἔφερε τὸ ἔργον τῶν προκατόχων 449. ἔτος. π. Χ. τιμώμενο συμπολιτῶν τε. Μετὰ τὸν τῇ Περικλέους δὲν εἶχεν ἀντ

XXVIII.

Athènes.

CIMON, fils de Miltiadès son père ; instruit par Alcibiade à remplacer ce grand homme à Athènes. Il marcha contre les Perses par terre et par mer.

Sparte avoit éprouvé à périr ; Périclès, dont nous avons vu la politique ambitieuse marquer, fut d'avis qu'une guerre secourue ; Cimon fit valoir la Grèce, les principes de la guerre ; suada les Athéniens de le suivre ; fut chargé de conduire lui-même cette commission avec Alcibiade et n'en fut pas moins récompensé par une méfiance injuste.

A Athènes, l'Ostracisme de cinq ans, Cimon fut rapatrié ; une trêve avec Sparte, mais les Perses qu'il vainquit ; qu'il força à demander la paix ; roit depuis 51 ans.

Cimon, après avoir combattu ses prédécesseurs, mourut l'année même qu'il regretta de ses concitoyens ; le nombre aux projets de l'ambition.

Atene. —

Cimone, figlio di Miltiade suo padre; istruito da Aristide a succedere a questo personaggio della repubblica d'Atene, sconfisse i Persiani che sconfisse l'isola di Samo per mare.

Sparta aveva provate due volte a perire; Pericle di Atene, per il suo parlare, e la di cui politica si scoprì, fù di parere che Sparta avesse esser soccorsa; Cimone trattò, l'interesse della Grecia, e d'onore, persuadette Sparta a soccorrere a Sparta, e fù incaricato di condurre le truppe. Adempì questa commissione con zelo, e con tutto ciò i Lacedemoni, per diffidenza ingiusta, lo rimandarono.

La sua ricompensa in Atene fù di cinque anni fù richiamato allora una terza volta contro i Persiani, e gli forzò a far la guerra di 51 anni.

Cimone avendo così, come i suoi predecessori morì onorato e con molti beni. La sua morte, seguita da Aristide, lasciò libero il corso a

Athen.

Simon, Sohn des M
ter an Ruhm. Unterrie
ein eben so kluger C
nem Feldzuge gegen di
dem nämlichen Tage

Die Unglücksfälle,
bedrohten es mit dem
dieser Noth rieth Peri
sichten schon damals her
nienser dieser Nebenbu
ten; diesem Rathe wider
druck, anführend, daß
nisse treu, vielmehr
und Großmuth folgen
nicht lahm werden lassen
siegte, und er selbst
Hülfsstruppen hingsan
Auftrag mit dem besten
so schickten ihn doch d
rechtem Mißtrauen zu

Auch Simon konnte
ger und dem Scherbeng
de aber nach fünf Jah
Darauf schloß er eine
Spartanern, zog wie
zwang sie nach einem
Frieden zu bitten.

Nachdem Simon auf
Vorgänger ausgeführt
vor Christi Geburt, gee
Mitbürgern. Nach seine
sucht des Perikles fein

Αθήναι.



Ε΄ξοχος εὐπατρίδης, καὶ με-
 ρικλῆς, γνωρίζων κατὰ βά-
 ῖμελέτα νὰ ὑποδελώσῃ,
 εὐγλωττίαν, διώκει τῆς
 Μετὰ τὸν θάνατον τῆς Π-
 τῶν σκοπῶν τε, ἡ φιλαρ-
 Εἰπολλασίασε τὰ θεί-
 εἰς εἰαυτὸν τὸν λαὸν, καὶ διε-
 λα τὰ κυριευθέντα χωρά-
 καινοτομίας ἐν προχήμα-
 τὴ κυριαρχίαν τε.

Εἰςρατήγησε κατὰ τῆς
 βευσε λαμπρῶς κατὰ τῶν
 τὰ ταῦτα ἐπολέμησε κατ-
 νεάμηνον πολιορκίαν, ἐκυ-

Εὐνυμφεύθη τὴν περίφημ-
 τῆς, ὅλην τὴν Εἰλλάδα τότε
 ἀπέθανον πρῶτον τὰ παιδ-
 αὐτὸς περὶ τὸ 429 ἔτος π-
 ἀνδρὸς τῆς κατ' αὐτὸν περ-
 μόνευτοι οἱ λόγοι τε, εἰπό-
 τές του ἐκ τῆς νόσος ἀναίο-
 τητα καὶ τὰ τρόπαιά τε.,
 ,,τερον, ὅτι δὲ ἐμὲ ἔδειξ τ-
 ,,σεν,, ἅλλ' ἴσως καὶ αὐτὸς
 φιλαρχία τε ἴσως ἐχρημά-
 τῆς ἐξεδενώσας τῆς πατ-
 τὴν δημαγωγίαν.

Athènes. — Ch

DISTINGUÉ par l'éclat de son génie, par une étude approfondie de la politique, et par une éloquence inimitable, il gouverna les Athéniens. Il avait un pouvoir qui ne différoit guère de celui de Cimon. Après la mort de Cimon, il se livra à ses projets, il ne mit point de bornes à son pouvoir. Pour s'attacher le peuple, il leur donna des terres, des esclaves, partagea entre les citoyens les richesses quises, et tout en se réservant le pouvoir, il parut, dans les changements de la démocratie. Il commanda l'expédition de Péloponèse, et remporta une victoire célèbre près de Némé. Il fit la guerre à Samos, après un siècle.

Périclès épousa la célèbre Aspasia, après avoir perdu tous ses biens. Lorsque il gouvernoit alors la Grèce, il mourut le 27 octobre, l'an 429, avant J. C. Sa mort fut la fin du plus grand homme de son siècle. Ses amis s'entretenoient, et se réjouissoient de ses talens et de ses victoires. Il fut le plus glorieux dans sa vie, et ne prit le deuil à aucun de ses amis.

Atene. — Ca

Distinto dallo splendore talenti, da uno studio preleva sottomettere, e da un Pericle doveva governare in fatti nella sua patria unguari da quello d'un monomone, la di cui autorità fagnì, non limitò più la su

Per cattivare il popolo, spettacoli, distribui frà i quistate, e servendosi dei nei cambiamenti che opera Egli comandò l'esercito nese, e riportò sopra i S vicino a Nemea. Fece in e prese Samo, dopo un as

Pericle sposò la celebre c do perduto tutti i suoi figli stava allora la Grecia, mo lattia l'anno 429 prima d se la riputazione del più g lebre, in cui visse. Suoi a al suo letto di morte, d vittorie. „ Uoi scordate ciò c la mia vita, disse loro; c gliare il lutto a verun citt

XXIX.

Athen. —

Eine hohe Geburt und tiefe Kenntniß des Völkern wollte, eine unerschöpfte dem Perikles sehen in Athen. Nach ihm allein die Spitze seiner Herrschaft feine vielfältigte die Schaufenster zu ziehen, vertheilte und oberten Ländereyen. Bei zu Bewerksichtigung feiner schien er doch die Der war an der Spitze der Pelopones, erhielt über rühmten Sieg bey Marathon die Samier, und eroberte die Lagerung von neun Monaten mit der berühmten Buhne er in der damals ganz Peste alle seine Kinder. Jahre 429 vor C. G. als der größte Mann seiner derts. Als seine Freunde glaubend, daß die Hestienler Besonnenheit beraubten und Siegen und merkwürdigen Worte: „meinem Leben vergessen,“ ger in Trauer versetzt selbst nicht daran, daß Ursache der Herabwürdigung war, indem er es zu

Λ.

ΑΣΠ

Α' θῆναι.



Γεννηθεῖσα εἰς Μίλητον
τὸ κάλλος καὶ τὸ πνεῦμά τ'
αὐτὸς ὁ Σωκράτης, εἰ καὶ
σκαλος. Ὁ Περικλῆς τὴν
λεύετο καὶ περὶ πολιτικῶν.

Εὔκαλεθεῖσαν, ὥς ἀσ
σαν ἐκ τῆ θανά τε ἡ εὐγ

Εὔδικεμένη τῆς Μιλη
γειρε τὸν κατὰ τῶν Σαμ
ἐχρημάτισε καὶ κατὰ μ
Μεγαρίων, ὅθεν ἐγεννήθ

Μετὰ τὸν θάνατον τῆ
μον ἄνθρωπον, Λυσικλέα
καπήλα, τὸν ὕψωσε διὰ
της εἰς τὰς μεγίστας ἀρχο

Ἰνε ἄγνωστος ἡ ἐποχή τ

XXX. A

Athènes. —

ASPASIE de Milet, c
belles femmes et des plu
fut à la fois courtisane e
qualité, elle tenoit une
lui-même ne dédaigna p
subjugué par les attraits,
femme extraordinaire,
verner par elle.

Aspasie, accusée d'in
fut défendue par Périclès
l'éloquence et les larmes
péril qui la menaçoit.

Ce fut elle qui fit entr
pour venger les habitans
de Mégare, d'où naquît

Après la mort de P
homme d'une naissance c
aux premiers emplois de

On ignore l'année de s

Atene. — C

Aspasia di Mileto celebre
le donne e de' più bei
istesso tempo cortigiana
qualità essa teneva una s
stesso non sdegnava di freq
vezzi, dallo spirito e d
straordinaria, la sposò e s

Accusata d'empietà ina
sa da Pericle stesso, il c
le lagrime la sottrassero c
la minacciava.

Essa fece intraprendere
dicare gli abitanti di M
la di Megara, che cagionò

Dopo la morte di Pericle
mo d'una nascita oscura,
alle prime dignità della rep

E' ignoto l'anno della s

Athen. —

Aspasia war zu Milet wegen ihrer Schönheit wegen besuchte sie auch Lehrer der strengsten Philosophie, den Witz und ordentlichen Weibes gebrauchte sich mit ihnen.

Angeklagt als eine Rhetorin Pericles die größte Mäßigkeit und Thränen

Um Milet, ihr Vater Aspasia gegen Samos ein Theil Ursache des Krieges der den Peloponesischen

Nach dem Tode des Pericles mit Lysicles, einem unbedeutenden durch ihren Unterricht vom Schaafhändler-Stand zu einem Staatsamtern erhob.

Die Zeit ihres Todes

ΛΑ.

Α Λ Κ Ι Β

Α'θῆναι.



Α'λκιβιάδης, ὁ υἱὸς τῆς Κλέης, ἀνετράφη παρὰ τῆς πολλῆς τρόπης ἄξιος μαθῆναι προγόνων τῆς, ἡ ὑπερβάλλουσα ταῦτα προτερήματα προσεβόησε, καὶ εὐώδασαν πρῶτον Κρίνων πρόσφορον εἰς τῆς τὸν Πελοποννησιακὸν πόλεμον τῆς σόλης τῶν Α'θῆναίων καὶ βασιλῆος ἐκυρίευσεν τὴν Κατάντην θῆνας, κατηγορηθεὶς εἰς ἀπειρίαν πέφυγε τῆς φυλάττουσας, θάνατον, κατέφυγεν εἰς Σπάρτην, εἰς τῆς Α'θῆναίους, ὅτι ζῶντες εἰς τὸν ἔχοντο κίνδυνον. Οὗτος υἱὸν διὰ φόβον τὸν κατηγορήσας τῆς θανάτου καὶ εἰς τὴν Πέρσας, καὶ ἐπολιτεύσας αἰσῶντες, ὥς μετεκαλέσθη εἰς τὴν ἑλπίδι καὶ ἐχειροτονήθη στρατηγός. Τῶν Α'θῆναίων, ἐγκαλῶντων αὐτὸν μὴν τε, μάχην, καὶ θραύσιν τε, κατέφυγεν εἰς τὸν Πέλοποννησον, ταπεινὸς παρὰ τῆς στρατηγεύουσης, τὸν ἐδολοφόνησε περὶ

XXXI. A L

Athènes. —

ALCIBIADE, fils de Cléon, élevé par Socrate, et digne philosophe qu'il eut pour maître. Sa beauté rare, des talens extraordinaires sur lui les yeux de ses contemporains, ses projets ambitieux. Le plus propre d'arriver à son but, du Péloponnèse et se fit nommer. Il détermina les Athéniens à se rendre maître de Catane pour y être jugé sur un point venu qu'il avoit été condamné. Il se réfugia à Sparte, où il eut tant de succès que de ressentir les effets de la jalousie des magistrats de Lacédémone. Il fit promptement sa fuite à la mort. Après quelque séjour en Perse, il fut reçu avec honneur par le Roi, qui l'avoit condamné à mort.

Nommé, généralissime de la légation du peuple le député responsable d'une bataille. Son lieutenant, perdit en son honneur.

Alcibiade fut une seconde fois trier; il accepta l'asile que lui offrit le Persan, qui eut la lâcheté de le trahir. Il fut tué par le général de Sparte, Lysandre.

Alcibiade, figlio di Clinia, educato da Socrate, e filosofo ch' egli ebbe per maestro, era una beltà rara, talenti straordinari sopra di lui gli occhi vorirono i suoi disegni avere il miglior mezzo per eseguirli, giunse á riaccendere quella guerra, fu eletto generale d'una flotta, andò a mandare in Sicilia, Catana, quando fù richiamato dall' accusa d'impiegarlo, venuto poi ch' era stato condannato a morte, si rifuggì a Sparta, dove fu ricevuto con successo ed animo geloso di questo forestiero. I Magistrati di Lacedemone, per la sua morte, riservatavi ai suoi giorni in Persia Alcibiade, ricevuto con entusiasmo da Dario, che aveva condannato a morte.

Eletto generalissimo dell' armata, la gerezza del popolo lo depose, dandolo responsabile d'una sconfitta da Antioco, suo luogotenente.

Alcibiade fù costretto a fuggir dalla sua patria; egli andò a Farnabazo, Satrapo Persiano, di farlo assassinare alla presenza del generale di Sparta, l'anno 405.

XXXI. Alcibiades

Athen. —

Alcibiades, Sohn des Cleinias, wurde von Sokrates in vieler Rücksicht dem Iphikrates zur Ehre. Eine große Geburt und außerordentliche Talente, die Augen seiner Mitbürger, zeigten seine ehrgeizigen Entwürfe, sein Mittel sein Ziel zu erreichen zu seyn; er brachte es an, den Peloponnesischen Krieg wieder anzufangen, und die Atheniensischen Flotten zu zerstören. Dort segelte er nach Sicilien; aber als Religionsverderber er nach Athen zurück kam, ging er seinen Wächtern überliefert, und verdammt wurde, floh er nach Syrakus: „Ich will ihnen zeigen, wie ich mein Vaterland in die Hände der Feldherren der Lacedaemonier, und auch in Sparta, bringen will.“ Er nahm seine Flucht. Er nahm seine Flucht, und benutzte so gut die Umstände, daß er nach Athen zurück berufen, und gewählt wurde. Aber der leichte Charakter der Atheniensier, die Lust eines Seetreffens, das die Verantwortlichkeit in seiner Abwesenheit antwortlich machten, nöthigte ihn, Pharnabazus zu entfliehen, und sich in die Hände der Feldherren der Spartaner zu begeben. Er wurde vor C. G. durch Meuchelmörder

Αἰνῆσαι.



Συνάμιλλος τῷ Ἀλκιβιάδῃ
ναίαν ἦτο ὁ Νικίας, καὶ εἰς
λαττώματα ἔλειπον εἰς τὴν
Ἀῤῥιστος πολίτης, ἀλλ' ὑπο
μει μετὰ συζολῆς πάντο
τὴν εἰρήνην.

Εἰς μάτην ἀντεστάθη πα
δῃ, συμβουλευομένην παρὰ
τονήδῃ στρατηγὸς μετ' αὐ
τῷ Ἀλκιβιάδῃ, ἐμεινεν ὁ
ρήσεως ὑπερβαλλέσης τὰς
τὰς Συρακῆσας, ἐπικρατ
ἀλλὰ μετὰ δύο χρόνους ἐβ
κίαν, ἡττηθεὶς εἰς νυκτομα
ταρτημόριον τῷ στρατῷ.

Εἰ δυνατόν αὖ σωθῆναι, ἀναχ
μάχην, ἀλλ' ἡ ἐκλείψις τ
στρατηγὸν καὶ τὸ κράτευμα.
ναχώρησιν, ὅθεν οἱ πολιο
ρὰ τῶν Σπαρτιατῶν, ἐνίκη
γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν. Ε
δύναμιν σαφερότητα, ἀλλ
θῆ ἐπὶ ὑποχέσει σωτηρία
ὅμως, καὶ ἐφονεύθη περὶ τ

XXXII,

Athènes.

RIVAL d'Alcibiade dans la guerre de Péloponnèse, Nicias eut, avec Alcibiade, une grande influence sur le peuple. Quoiqu'il fût un élève de Socrate, le dernier étoit exempt. Extrêmement circonspect, il fit tout ce qu'il désapprouvoit.

Après s'être vainement opposé à la guerre de Sicile, proposée par Alcibiade, il fut obligé de fuir pour échapper à la haine de l'un et l'autre ; mais son courage ne le força point de fuir pour échapper à la haine de l'un et l'autre ; Nicias resta à Syracuse, bien au-dessus de la place la plus forte et la plus difficile à prendre. Nicias en forma le siège, et, au bout de deux ans, il fut obligé de lever le siège nocturne qui lui coûta beaucoup.

Il auroit pu se retirer à Athènes, mais une éclipse de lune épouvanta le peuple, et il différa le départ, et les Spartiates, défirent les Athéniens. Nicias fut fait prisonnier, et les Spartiates, ennemis sans foi qui lui avoient fait la guerre, avant J. C.

Nicia. —

Rivale d'Alcibide nel fa
Nicia, ebbe tutte le qualita
lievo di Socrate, e tutti i
mo era esente. Cittadino ec
po circonspetto, fece semp
che sempre disapprobava.

Dopo essersi opposto in
la Sicilia, proposta da Alc
cati ambidue; mà il suo g
to costretto di fuggire pe
morte pronunziata contra di
condurre una impresa disp
ze. Siracusa era la piazza
portante della Sicilia, Nici
fù obbligato di levarlo al
la perdita d'un combattime
stò la quarta parte del suo
ritirarsi senza combattere,
spaventò il generale e l'es
tardata, e gli assediati,
sconfissero gli Ateniesi per
fù fatto prigioniero ed ucci
che gli aveano promessa la
di G. C.

Athen. —

Nicias, der Nebenbu
Gunst des Volkes, ha
Fehler, die dem Schül
Vortrefflicher Bürger
herr, führte er den Kri
und rieth zum Frieden

Bergebens widersezte
cilien, welche Alcibiades
zum Admiral erwählt.
des Alcibiades blieb N
einer Unternehmung,
Syracus war der stärk
Sicilien; Nicias belage
get, die Belagerung n
ben, nach dem Verluste
das ihm den vierten T

Er hätte sich können
Schlacht zu liefern, al
setzte den Feldherrn und
Er schob deswegen sein
Belagerten, von den Sp
wanden die Athenienser
Bey diesen Unfällen zeig
aber er unterlag endlich
de gefangen, welcher der
ben zu schenken, ungeir
Christi Geburt tödten li



Α' φ' ἔμετεκαλέσθη ὁ Ἀλ-
γνωρίζοντες ἐκ πείρας τὰ
λον εἰς τῆς Ἀθηναίης τῆ
ναῖοι, ἐπαιρόμενοι εἰς αὐτοῖς
Ἐκ ταύτης τῆς ἀσοχασίας
χίαι εἰς τὴν Ἐλλάδα. Ἐ-
βεν εἰς Ἰωνίαν χρηματιζόμε-
στρατήγει τῶν Ἀθηναίων, ὡ-
ἐνίκησεν, ὁ τῶν Λακεδαιμον-
ονομασὸς διὰ τὰς νίκας τῆ
λοδοξίαν.

Ἐνιχυόμενος μετὰ ταῦτ
Περσῶν, καὶ τῆς ἀναχωρήσε-
σιν στρατηγὸς τῶν Ἀθηναίων
Αἰγὸς ποταμὸν ὁ Λύσανδρος
ἐκυρίευσεν τὸν στόλον των, ἐφ-
τάξεως, καὶ ἰσαρίθμης αἰχμ-
Ἀθήνας, πολιορκήσας αὐ-
λάσσης· ἐβίασε τῆς πολ-
τείχῃ τῆ Πειρεῶς, καὶ παρ-
καὶ συμμαχήσῃ μετὰ τῶν

Τοιοτοτρόπως ἐτελεύτη-
λέσθριος Πελοποννησιακός

Ὁ Ἀλαζὼν Λύσανδρος
τίαν τῶν Ἀθηναίων, συ-
ἄλλ' ἀνεγερθέντος, πάλιν
τὴν συμβάσαν μάχην περ

XXXIII. L

Lacedémone.

APRE's le retour d'Alcibiade, par expérience les talens et des propositions de paix sur le même motif qui les avoit attirés, de nouveaux malheurs pour le général Lacédémonien, déjà vaincu par une ambition sans bornes, et par l'armée d'Alcibiade, tandis qu'il étoit en Jonie, et défit Alcibiade à son absence d'Alcibiade, comme

Fort de l'alliance des Perses, ce grand homme de guerre que les Perses proposèrent, Lysandre leur livra bataille à Sphactérios, l'an 405, avant l'été, et leur flotte, tua trois mille hommes, et sonniers qui furent mis à mort. Après cette défaite, Athènes assiégee fut obligée de se rendre, et n'obtint que la permission de garder elle-même les fortifications de la ville, et s'engageant à ne pas résister aux ordres de Sparte. Ainsi finit la guerre désastreuse de

L'ambitieux Lysandre chassa Alcibiade d'Athènes qu'il livra à la tyrannie de Pisistratus. La guerre s'étant rallumée entre les Grecs et les Perses, fut tué dans une bataille, l'

Sparta. —

Dopo il ritorno d'Acibiade, si vide i talenti di quest' eroe in tutte le proposizioni di pace, che quivi si presentavano, che le insinuava. Egli propose nuove disgrazie sulla Grecia, e il suo demonio, rinomato per le sue arti illimitate, affrettossi di persuadere a d'Alcibiade, mentre quest' eroe aveva sconfitto Antioco, che si ritirasse d'Alcibiade, comme è stato fatto, e ritirato dall' alleanza de' Persiani. Per più gran guerriero che gli altri, Lisandro lor presentò a Potamos l'anno 405, e s'impradonj della lor flotta, e fece altrettanti prigionieri, e dai vincitori.

Dopo questa sconfitta, e per mare, fù costretta a far la pace che distruggendo il Pireo, rimettendo tutti i termini di non far più guerra a Sparta. Così si terminò la guerra disastrosa del Peloponneso.

L'ambizioso Lisandro, che abbandonò alla tirannia di Agis, la guerra essendosi riaccesa fu sconfitto in una battaglia l'anno 404.

XXIII.

Lacedaemonien

Nach der Zurückberufung der Spartaner, mit den Helden bekannt, den Schätze. Diese, stolz auf denselben kein Gehör. wickelte Griechenland Alcibiades in Jonien. In seiner Abwesenheit, nutzte der, wegen seiner Ehrsucht berüchtigte, Lygrieff die Athenienser an zenden Sieg über dieselben mit den Persern, und zigen ihm gewachsenen ser, lieferte er ihnen in Seeschlacht bey Egospotami ihrer Flotte, tödtete 300 und eben so viele Gefangene. Athen zu Lande und zu ster davon, und zwang des Piräensischen Hafens auszuliefern, und sich unter der Fahne der Lacedaemonier. So endigte sich nach einem ren der verderbliche Pöbel übermüthige Lysander Athen gänzlich auf, und schaft von 30 Tyrannen. entstandenen Kriege zwischen Athen und Sparta fiel er im J. 396 vor C.

Αθήναι.



Εἰς ἐναζον αἱ Ἀθήναι ὑπὸ
Τριάκοντα, συζηθέντων τῶν
ποταμιδῶν τὸ αἷμα
ὁ ἐξόριστος Ἀλκιβιάδης ἐ-
πὶ τῶν. Ὁ φόρος τὸν ἐπρό-
ματευόμενον ὑπὲρ τῆς π

Αὐτὸ αὐτῆς τὴν ἐξεδικ-
ρετος πολίτης, λαβὼν
καὶ διώξας τὰς τυράννας.

Εἰς βαίωσε δὲ τὴν δ-
ιδίαν τὴν δόξαν, κηρύξας αὐ-

Αὐτὸς ἔσυσσε τὴν ἐ-
Ἀνὴρ ἔτος, κατεγίνετο εἰς
καὶ ὅλων τῶν δυνάμεων τῆς

Ἡ πόλις τὸν ἐπρόσφ-
τὸν ἀνηγόρευσε σωτῆρα
λεσὴν τῆς εἰρήνης. Οὐδέτις
δοξοτέραν δημοσίαν ἀμοιβήν

Εἰς ρατήγησε μετὰ τα-
κησεν ἐκ παρατάξεως τῆς
χείρως ἐφόνευσεν τὸν ρα-

Μετὰ 12 χρόνους ἐφο-
Παμφυλίαν, πολέμων καὶ
μάχων τῆς Σπάρτης, πε-

XXXIV. . THE

Athènes. — Lib

ATHE'NES gémissait sous les trente tyrans à qui Ly nement de cette république sang des meilleurs citoyens vain délivrer sa patrie ; il f où il négocioit en faveur cité trouva un autre vengeur. Ce valeureux citoyen vint attaquer les tyrans, sceau à la tranquillité pu clamant un acte d'amnistie aux derniers troubles.

Après avoir rétabli la homme s'occupa de réorgan toutes les forces de la répub

On lui décerna une cour de restaurateur de la liberté pense nationale ne fut plus

Il commanda ensuite un défit les Lacédémoniens en main le général ennemi.

Douze ans après il fut tr lie, en combattant contre les tiates, l'an 394, avant J. C.

Atene . — Ristaura

Atene gemeva sotto l'appressa ; i trenta tiranni, ai quali il governo di questa repubblica il sangue de' migliori cittadini volle in vano liberare la via sinato alla corte di Persia, d'Atene. Questa città sfortunata dicatore nella persona di Clistene valoroso si mise alla testa de' cittadini, giunse a scacciare i tiranni, ristabilì la libertà pubblica e la sua gloria, e d'ammnistia per tutti i fatti

Ristabilita la libertà della patria, occuposi di riorganizzare e concentrare tutte le forze della

Gli fù decretata una corona di ristauratore della libertà, e la sua opera di riforma della costituzione nazionale non fù acquietata

Egli comandò dipoi una guerra, ove sconfisse i Lacedemonj, e uccise di sua mano il gene

Dodici anni dopo fù ucciso, combattendo contro gli Spartani, l'anno 394 prim

XXXIV.

Athen. — Befreiung

Athen seufzte unter
 von Lysander eingesetztem
 Blut der Bürger in S
 gebens suchte der verw
 bürger in Freiheit zu
 in Persien, indem er
 landes unterhandelte. In
 einen andern Rächer in
 Dieser tapfere und tug
 an die Spitze der Fl
 nen an, verjagte sie, i
 Ruhe und seinen Ruh
 allgemeinen Vergessenh

Nachdem dieser groß
 Vaterlandes wieder he
 sich damit, der Armee
 tung zu geben, und a
 sammeln. Man erkann
 nem Dohlzweige zu, un
 des Vaterlandes und S
 dens. Nie hat jemand
 besser verdient. Er unt
 zug nach Thracien, i
 einer Schlacht überwa
 mit eigener Hand tödt
 er selbst in Pamphylien
 Christi Geburt in einer
 dier, Bundesgenossen

Α' Ἀθηναί.



Εάν τίποτε ἀποκαταστα-
 κρατίαν, ἵνε κ' ἡ καταδίκη
 τοῖ οἱ Τριάκοντα ἐτόλμης-
 ρας εἰς τὸ τοῦ ἀρχέτυπου
 του ὅλων τῶν ἀνθρώπων, κί-
 δόξαν. Μετὰ τὴν ἔξωσιν τ
 ἔτος π. Χ., τὸν κατεδίκασε
 αὐτὰ ἐχρημάτισαν τὰ ἀπ
 γίας τῆ φιλάρχε Περικλέ
 χαλεπὴν γαμετήν, ἀγαθὸ
 λωτὴς τῶν καλῶν, εἰς τὰ
 χὸς κ' ἀφιλοχρήματος, φίλ
 δοτος εἰς τῶν νέων τὴν διδ
 τῆς δεισιδαιμονίας κ' ὑποκρ
 δεισιδαιμόνων κ' ὑποκριτῶν
 τος κ' Μέλitos, τὸν ἐνεκά
 τὸν κατεδίκασεν εἰς τὸ νὰ π
 ματ τῆς ζωῆς τῆ ἐκύρωςαν
 ἀπολογία τῆ ἀποδεικνύει
 νόμους προσηλωμένον πολίτ
 τῆ θανάτῃ παριστὰ τὸν πα
 καθῆκόν τε. Οἱ περιφημότ
 ἐχρημάτισαν μαθηταὶ κ'
 βιάδης, ὁ Πλάτων, ὁ Ξενοφ
 οἱ Ἀθηναῖοι κατέτρεξαν τῆ
 τος κατεδικάσθῃ εἰς θάνατ
 Τὸ αὐτὸ ἔθνος κ' σχεδὸν ἐ
 κ' ἀνήγειρε τὸ ἄγαλμα τῆ.

XXXV. S

Athènes.

LES malheurs et l'expulsion des Athéniens plus sages ; la preuve. Les *Trente* eux-mêmes, dédaigneux de toutes les vertus, l'oracle avoit déclaré le sort de la ville. La voix des siècles a déclaré que fut après l'expulsion des sages, que la sentence du peuple.

Bon mari avec une femme, les armées, citoyen zélé et pauvre et désintéressé, amant de la justice, voué à l'instruction de la jeunesse, stitition et l'hypocrisie ; les Athéniens résolurent sa perte. Sur la condamnation d'Anytus et Mélitus, qui fut condamné à boire la ciguë, digne du reste de sa vie ; il enseigna ses disciples sur l'immortalité de l'âme, mieux que la grandeur.

Socrate eut pour disciples les plus célèbres de son siècle, Platon et Xénophon. A peine avoit-il été condamné à mort, les autres Athéniens poursuivirent le peuple qui vennoit de faire sa sentence, presque au même moment,

Atene. —

Le disgrazie, e la spe
Ateniesi più saggi; il pro
va. I trenta tiranni stess
modello di tutte le virtù
l'oracolo dichiarò il più
condo l'opione di tutti
più savio di tutti li uom
alla morte dopo l'espulsi
prima G. C.

Bon marito verso una r
ra, cittadino zelante ed
povero ed disinteressato
dabbene, dato tutto all'
egli sprezzava la supers
perstiziosi e gl' ipocriti ri
ziato da due infami, Ani
rono d'Ateismo, fù con
Degni del rimanente della
timi momenti, che passò
li sull' immortalità dell'
meglio che la grandezza

Socrate ebbe per disco
più celebri del suo secolo
nefonte. Immediatamente
niesi persequitarono i sui
dannato a morte, e gli a
estinto li si face erigere de
che l'aveva fatto perire,

XXXV.

Athen. —

Wenn etwas die Pöbelwürdig macht, so ist es Sokrates. Die Dreyßigerster aller Tugenden, der nach der allgemeinen Meinung der Tyrannen, im Jahr er vom Pöbel zum Tode folgte der Demagogie des Sanft gegen ein zänkisch eifriger und unbestechlich arm und uneigennützig, nen, dem Unterrichte der tete er den Aberglauben und gläubischen und Heuchlergang. Zween Erzbösewichter klagten ihn als einen blinde Haufen verurtheilt ne letzten Augenblicke be nen Lebenswandel. Sein get seine Anhänglichkeit Ruhe bey Annäherung d Pflicht keineswegs verlet testen Männer seines Ja des, Platon, Xenophon Zöglinge. Kaum war er t nienfer seine Ankläger. S verurtheilt, die übrigen Verurtheilen errichtete rensäulen.



Μετὰ τὴν καταστροφὴν τῆς
 τυράννησε τὸν ἄσκατον λαός
 σιος. Τέττε γυναικὰ δέλεφον
 Ἰππαρίνη, νυμφευθεῖς Ἀ
 ιδίας τε ἀδελφῆς Ἀριστο
 ἄνθρωπος φύσει μεγαλοπ
 τυραννικῆς αὐλῆς, ἔκδοτ
 Κατὰ τύχην ἐγνώρισε τ
 τὸ ἡθὺς τε εἰς ἐμβρίθειαν

Γενόμενος ὑποπτος εἰς
 ἐξοριθεῖς, περιῆλθε τὴν Ε
 εἰς Σπάρτην, καὶ πανταχῶς ἐ

Ἀφ' ἧς οὗ τυράννος ἐδήμευσεν
 καὶ τὴν σύζυγόν τε καὶ ὑπα
 ὀργισθεῖς ὁ Δίων, ὥρμησ
 στρατιωτῶν, ἐδίωξε τὸν τύ
 τὰς Συρακῆσας τὴν πρὸ 48
 Δημοκρατίαν.

Ἐν ᾧ ἐμελέτα καὶ μεταχ
 τικὸν τρόπον τὴν διοίκησιν,
 ἔτος π. Χ. Οἱ Συρακῆσιοι β
 ἡθὺς, καὶ ὑποπτευόμενοι φι
 τέτο, ἀλλ' εὖρον τὰ πίχε
 μεταβαίνοντες ταχέως ἀπὸ
 διάσημα 15 χρόνων, μετὰ
 Τιμολέων τῆς ἡλευθέρωσε

Syracuse. — Po

Apre's l'expédition m
tre Syracuse, Denys y
rain, et devint le tyran
parinus avoit épousé A
mache et du tyran.
avoit contracté (malgré
plus rares qualités) l'ha
digalité. Heureusement i
prit à regler ses moeurs

Devenu suspect à Dér
Syracuse. Il parcourut a
de citoyen à Sparte, et
admirer. Ayant appris
ses biens, et forcè sa
pour époux, Dion prit l
te en Sicile à la tête
le tyran, et rélablit da
qui n'y existoit plus de

Il méditoit les moyen
ment de sa patrie à celu
assassiné l'an 354 avant
à cause de sa hauteur,
à la tyrannie, se réjouir
furent bientôt punis de
pendant 15 ans sous le j
se succédoient rapidement
te les délivra.

Siracusa. — Polit

Dopo la rovina degli A
padrone dell instabile po
Dione, figlio d' Ipparino
propria sua sorella Arist
gnanimo di natura, ma a
ranno, amava il lusso Dio
conosciuto Platone, prese

Il Giovine Dionisio lo
tando di lui. Viaggiò allor
dinanga in Sparta, e fù da

Dopo che il Tiranno con
la sue moglie a sposarsi
Dione, prese le armi, e
do da Zante in Siracusa
proclamò la repubblica, ch
ni prima.

Mentre meditava di as
sua patria à quello di Spa
364 avanti Cristo. I Sir
sua sevevità, e sospettan
ralegrarono nella sua morte
la loro inavertenza col pas
ranno all' altro per lo sp
che Timoleone gliene liber

Syracus. — Sta

Nach dem Untergange
 lien herrschte Dionysius
 Syracus. Dion, des Hi
 Arete, die Tochter seiner
 des Tyrannen. Er hatte
 Gemüth, aber am Hof
 feit geneigt. Glücklicher
 und gewöhnte sich zu de

Er ward dem jüngern
 wurde verwiesen. Da
 herum, erhielt das Bü
 ward überall bewundert

Als der Tyrann seine
 und seine Gemahlin der
 zwang, Dion darüber auf
 fen, segelte von Zacynth
 trieb den Tyrannen, u
 republikanische Regierung
 48 Jahren davon verba

Er hatte im Sinne di
 Sparta zu errichten, als
 tödtet wurde 354 Jahre
 saner, beschwert von se
 Herrschsucht argwöhnend
 wurden aber für diese U
 sie in einem Zeitraume v
 Tyrannen zum andern ü
 sie davon befreyte.

Ἀΐναι.



Μετὰ τὸν θάνατον τῆς Περσίδας βησαν εἰς Ἀσίαν. Ἡ Περσὶς σίαζε. Τότε ἐβασίλευεν δελφὸς αὐτῆς Κῦρος, διοικῶν ἐπεχείρησε νὰ τὸν ἐξάσκησιν χιλιάδας Ἑλλήνων, καὶ τῆς τῆς δυνάμεως εἰς Βαβυλῶνα. ὁ Βασιλεὺς, ἔχων πολὺν κροτηθεΐσης μάχης, ὁ Κῦρος ἔλθωντες ἀνδρίζονται εἰς τὸν θρόνον, καὶ καταντήσαντες τὴν γαίαν τῆς Ξενοφώντος, μὲν λειμῶντες, καὶ νικῶντες, διὰ τὸ ἐπέρασαν τὸν Ἑλλήσποντον.

Ὁ αὐτὸς στρατηγὸς ἰσὺς ἀνάβασιν, μετὰ τὴν ὁπλίσαντα Ἀγασίλαον, Βασιλέα τῆς Περσίδας σίμευσε μεγάλως εἰς τὴν Περσίδα καὶ εἰς τὰ πολεμικά. Μετὰ τὴν Περσίδα, ἀνεχώρησεν εἰς Κόρινθον, ποιεῖμενος τὰς φίλας τε καὶ τὰς διάφορα.

Ἀπέθανε περὶ τὸ 360

Athènes. — P

PEU de temps après l'arrestation de Socrate, les Grecs firent une expédition célèbre. La cour de Perse fut visitée par des délations fréquentes : Artaxerxès, frère de Cyrus qui commandait l'armée, entreprit de le détrôner. Il fit venir les Grecs qu'il conduisit avec lui à Babylone, où l'attendoit une armée innombrable. Le courage des Grecs seuls, par leur discipline, leur font tête à cette multitude de 10000, commandés par Xerxès. Socrate, ils reviennent par une route traversée, toujours combattant pendant 600 lieues de pays.

Le général écrivit l'histoire de cette mémorable retraite.

Xénophon s'attacha à l'armée de Lacédémone, auquel il donna son conseil et à l'armée. Dès qu'il se retira à Corinthe, il passa ses jours dans les doux plaisirs de la vie.

Xénophon mourut vers l'âge de 90 ans.

Atene — Filosofo

Poco tempo dopo la morte di Socrate in Asia una spedizione di Persiani era soggetta a rivoluzioni. Artabazano regnava allora, e suo fratello Artabazano nell' Asia minore, intraprese una guerra. Egli attirò al suo partito tutti i Greci, e condusse col resto delle sue truppe Artabazano, alla conquista di Persia. Cominciata la guerra, i Greci soli, forti del loro numero, si opposero a questa multitudinaria armata. 10000, comandati da Senofonte, Socrate, ripassano vittoriosamente per lo spazio di 10000 stadii. Senofonte scrisse lui stesso le particolarità di questa guerra.

Senofonte prese in seguito il servizio di Re di Sparta, a cui resse il governo in consiglio ed in guerra, e si ritirò a Corinto, ove passò i suoi giorni ne' piaceri dello studio.

Senofonte morì verso l'anno 355.

XXXVII.

Athen. — Schri

Kurz nach dem Tode
 die Griechen einen ber
 Der persische Hof war
 gesetzt; Artaxerxes be
 und sein Bruder Cyru
 Kommando führte, w
 13000 Griechen in sei
 nen übrigen Truppen
 ihn Artaxerxes an der
 mee erwartete. Man l
 wird getödtet. Die Gr
 ser Menge von Feinden
 vermindert, unter der
 nes Schülers von So
 zurück, nachdem sie i
 siegend einen Raum vo
 hatten. Der General
 diesen denkwürdigen D

Xenophon verband
 silaus, Könige von La
 binet und bey der Ar
 Nach Endigung des Kr
 rinth, wo er den Rest
 Ergänzungen, welche d
 hinbrachte.

Xenophon starb im J

ΛΗ'.

ΑΓΙΣΗ

Λακεδαιμονία.



Η' ἔνδοξος διάβασις τῶν
φῶντα διήγειρε τὴν τόλμην
λήνων. Αἱ Ἀσιατικαὶ ἀπὸ
τὴν πρὸς τὸν Κῦρον στρα-
τοὺς εἰς ὑπερασπισίν τιν
τῆς Ἀγηςιλάου, Βασιλέως
πρότης τῆς ψυχῆς ἐκάλ-
ματος τέτε τὸ ἀνδρὸς,
λίγη τὴν Ἀσίαν, νικήσας
ἂν δὲν ἐβιάζετο νὰ παύ-
σῃ εἰς βοήθειαν τῆς
νῆς παρὰ τῶν Ἀθηναίων
βέβαια νικητῆς εἰς τὸ κέν-
τρον.

Δὲν ἐμέθεξε ποσῶς εἰς
τὴν, τὴν μεταξὺ Περσῶν
τὸ 387 ἔτος π. Χ. τῆς
ἐποχῆς ἣ το ἡ τῶν Ἑλληνικῶν
σίας ἐγκατάλειψις εἰς τὴν

Προσάπτεται εἰς ὄνειδ-
σιν τῆς Φοιβίδου, κυριεύ-
σας δμείαν. Ἐν γένει ἡ το φι-
λως κατεγίνετο εἰς τὰ π-
θανεν εἰς τὴν Κυρηναϊκὴν
ἔτος π. Χ. ἐπιστρέφων α-
καλεοὶς κατῴρθωσε τὸν

Μετὰ θάνατον ἔζησαν
ζῶν τῆς ἀπεποιήθη, πρὸς
θωμάτων τε μνημόσυνον

XXXVIII. A

Sparte

LA retraite glorieuse de courage et l'ardeur des Grecs se trouvoient en dedans pris parti contre Artaxerxès, défendre, et conférèrent avec le Roi de Sparte. Ce petit, laid, difforme, mais de grandes qualités de l'ame, remplit en peu de temps d'armes, vainquit Tisaphernes sans doute il auroit porté le nom de l'empire, s'il n'eût pendu le cours et de vaincue par les Athéniens.

Il ne prit aucune part à ce qui se fit avec les Perses, la principale condition fut de laisser la nation les villes Grecques.

On reproche à Agésilas d'être d'un des généraux vaincus par surprise de la citadelle. Ce grand homme aimoit le succès jusques dans sa vieillesse. En Cyrénaïque, l'an 356 avant J. C. il fit élever les statues qu'il se donna.

XXXVIII. A C

Sparta.

La ritirata gloriosa de' dotti il coraggio e l'ardore asiatiche erano in periglio contro Artaserse; armaron conferirono il commando Questo Rè disgraziato dalla difforme, riparava colle qu anima i difetti della figura l'Asia del terrore delle sue generali de' Persiani, ed alle sue vittorie fin al centro stato costretto di sospendere sollecitamente al soccorso dagli Ateniesi ed i Beozj

Egli non partecipò al trattato tra Sparta coi Persiani l'anno 356 prima di G. C. la cui condizione principale era la loro dominazione le città

Si rimprovera ad Agesilaos di non aver fatto d'uno de' generali la cittadella di Tebe. Generalmente amava troppo la guerra fino alla sua vecchiezza. E l'anno 356 prima di G. C. rifiutò men

XXXVIII.

Sparta

Der glorreiche Rückzug, den Muth und Eifer der Spartanischen Kolonien waren, den Artagerges die Spartaner bewaffneten sich zu ihrem Vortheil, trugen dem Agesilaus, der höchste Kommando. Die Spartanische Königin, klein, häßlich, die glänzendsten Eigenschaften der äußerlichen Figur, er Asien mit dem Schwert, wand den General der Spartaner würde gewiß seine Siege des Reichs fortgesetzt haben, nöthiget hätte deren Land, Vaterlande zu Hülfe zu kommen. Atheniensier und Böotier, nen Antheil an dem Spartanischen mit den Persern, schloß, und dessen vornehmster derer Bothmässigkeiten Klein-Asiens zu lassen. den Vorwurf, den Phöbus, der im Frieden die Citadelle, Ueberhaupt liebte dieser sehr, den er mit gutem Erfolg führte. Er starb im Ehrentzuge aus Aegypten, wo er haben vollbrachte, im Jahr kommen errichteten ihm ein nem Leben ausschlug, wo Thaten diesen Denkmahl

Θύβαι.



Χωρίς κηρύξεως πολέμῳ
 ἐκυρίευσαν τὴν Καδμείαν,
 εἰς Θήβας φατριασῶν. Δι-
 φυγον εἰς Ἀθήνας τετρακ-
 ῖστο καὶ ὁ Πελοπίδας, γνω-
 καὶ πλήρης προτεριμάτων
 ρησεν ὅμως τὴν λύτρωσιν
 τοιμάσας εἰς Θήβας φατρια-
 λιν δωδέκατος, ἐφόνευσε τὸν
 λαόν, καὶ βοηθέμενος πα-
 ρόντων μετὰ τῶν λοιπῶν
 τὴν ἀκρόπολιν, καὶ ἐβίασ-
 δαιμονίων νὰ παραχωρήσῃ.

Ἀποσταλὴς εἰς Μακεδο-
 νια τῇ Βασιλείῃ, καὶ ἔλ-
 τὸν ἀδελφὸν αὐτῇ Περδίκαν.

Φίλος ἐπισήμιος τῇ πα-
 ῖδι εὐαυμάσθῃ εἰς τὸν Βοιωτικόν
 κατὰ τὴν εἰς Τεγύρας μά-
 τριπλάσις τὸν ἀριθμὸν
 τῶν διαβάς, ἐσώθη.

Κατὰ τὴν εἰς Λεῦκτρον
 λαμπρῶς μετὰ τῇ Ἐπαμει-
 τυράννῃ τῶν Φερρών Ἀλέ-
 τὸν περὶ τὸ 364 ἔτος π.
 μάχην.

XXXIX. P E

Thèbes. — Gu

LES Lacédémoniens s'élevèrent de la citadelle de Thèbes, les chefs des factions qui s'élevèrent, et qui finirent par la mort de Cratichlos, et qui se réfugièrent à Athènes. Cratichlos, non moins distingué par ses talents que par sa naissance, lors, il entreprit de tirer la ville avec 11 braves citoyens, couru par une armée Athénienne avec le reste des fugitifs, et força les Spartiates à se retirer de la citadelle.

Envoyé en Macédoine pour rétablir de cet état, et prit en haine le roi après la mort de Perdica.

Lié ensuite de l'amitié avec le ministre Epaminondas, il se joignit à la Béoïe contre les Spartiates, et combattit de Tégire, où il vainquit l'armée ennemie trois fois plus nombreuse.

Il seconda glorieusement le général de Leuctres, et fut nommé tyran de Pherès en Thessalie, l'an 364 avant J. C. Il mourut de sa blessure, mais il expira sans regret des blessures qu'il reçut dans la bataille.

Tebe. — Poli

I Lacedemonj eransi impadroniti della Citadella di Tebe, tradirono che dividevanno questa re-
ro alla fine. 400 Tebani e
numero de' quali era Po-
per il suo coraggio e tale-
Benche giovine allora, si
patria dall' oppressione. Con
ligenze, s'introdusse nella
vò il popolo, e soccorso
arrivato tosto col resto de-
la citadella e forzò gli Spa-

Inviato in Macedonia,
e prese in ostagio Filippo
do morto Perdica, suo fra-

Legato in seguito in sta-
Epaminonda, segnalossi n-
tro gli Sparziati, e prin-
to di Tegira, ove trasve-
nemico, tre volte più num-

Egli secondò gloriosame-
taglia di Leuctra; fù poi in-
tiranno di Ferre in Tes-
glia, dell' l'anno 364 prim-
vittoria, mà fù mortalmen-

Theben. — Staat

Die Lacedämonier bey
zeit der Citadelle von Theben
Hauptern der Factionen
ten, und endlich unterjochten
sich nach Athen geflüchtet
war, nicht minder merkwürdig
kunft, als wegen seiner
Ob er gleich damals noch
nahm er doch die Befreiung
Er verschaffte sich dort
schlich sich mit 11 unerschrocken
Stadt, rief das Volk
terstützt von einer athenischen
bald mit den übrigen Flüchtlingen
er die Citadelle, und zu
ergeben. Nach Macedonien
die Ordnung in diesem Reiche
den Philippe, welcher spä-
Bruders Perdicas, auf
Folge durch das engste Ver-
dem berühmten Epaminonda
er sich in dem böotischen
ner aus, besonders im Thebanischen
sich durch die feindliche
reicher als die seinige war
dem Epaminondas in der
rühmlich bey, und wurde
rannen von Pherre in
er im Jahre 364 vor Chr.
Pelopidas trug den Sieg
auf dem Schlachtfelde.

Μ'.

ΕΠΑΜΙΝ

Θῆβαι.



Μέγιστος ἀνὴρ, καὶ καύχ
γονος τῶν Βασιλέων τῆς
θεις εἰς Θήβας ἐπὶ τῆς Δ
τὰς ἀρετὰς τε καὶ προτερήμ
τηγὸς εἰς τὸν Βοιωτικὸν
Σπαρτιάτας εἰς Λεῦκτρα
τὴν μάχην ἔδειξεν ἀγχί
ἀρετὴν, εἰπὼν, „Χαίρω μ
„χαροποιεῖ τὴν μητέρα μ

Ἡ εἰς Λεῦκτρα μάχη
ἐπειδὴ μέρος τῶν συμμάχ
κεδαιμονίης, καὶ οἱ Θηβαῖο
κωνικήν. Μόνον τὸ ὑπὲρ
παμινώνδῃ ἔσωσε τὴν Σπ

Ἀλλὰ, διὰ νὰ κατορθ
φθίρῃ τὴν πατρίδα τε ἐπ
συμμάχης, ἐφύλαξεν ὑπὲ
ρὸν τὴν Βοιωταρχίαν· ὅθ
καθῆ εἰς θάνατον· ἅλλ
τος τῆ πολέμου, συνεκρό
μάχην, ὅπως νικήσας, ἀπ
π. Χ., εἰπὼν „Χαίρω ἀ
„θριαμβεύσαν τὴν πατ
„τεταπεινωμένην, καὶ τ
Ἀλλ' αἱ Θῆβαι μετὰ τὸν
εἰς τὴν προτέραν ἀσημότ
μοίων πολιτῶν.

XL. E P A M

Thèbes. — Ph

L'UN des plus grands ho
 ce' descendoit des anci
 à Thèbes, sous un gou
 dut son illustration qu'à
 Nommé général des Théba
 il remporta sur les Spart
 la célèbre bataille de L
 éclater toutes les ressou
 les vertus de son coeur :
ma victoire, dit-il, pou
ra à ma mère.

La bataille de Leuctre
 des alliés des Lacédémon
 Thébains pénétrèrent dans
 ne dut son salut qu'au r
 cette cité célèbre.

Après des services au
 me fut sur le point d'être
 compatriotes, pour avoir
 que, violé une loi qui
 mandement des troupes
 s'étant rallumée entre les
 Epaminondas leur livra
 bataille de Mantinée, o
 mort. *Je meurs content*
triomphante, Sparte hur

Thèbes, après la mor
 dans l'obscurité d'où l'av
 stre ami.

Tebe. — Guerra

U no de' più grand huomini
riferica , discendente degli
nato in Tebe sotto il gove
soltanto par le sue virtù e ta
la guerra contro i Spartan
di G. C. la celebre batt
prova delle risorse del su
suo cuore: „Godo, disse,
„legra la mia madre.”

La battaglia di Leuctra
de' allèati abbandonò i Sp
trarono nella Laconia. Il so
per Sparta salvò questa C

Tali insigni sorvigj av
quel grand huomo, corse
per aver, al fine di salva
commando più d'un anno
ge. Fu però assolto, e la
ni e loro rivali, Epaminon
ma di G. C., la battaglia
ma vi trovò la morte. „M
„già che lascio Tebe trion
„la Grecia libera.”

Però morto Epaminond
nell' oscurità, donde l'av
illustre amico.

XL. Ep a

Theben. — Feldh

Epaminondas war einer
 ren sich Griechenland rü
 tiens Königen ab, aber
 gerlichen Verfassung Th
 durch Tugenden und Th
 herr im Böotischen Krie
 taner bey Leuctra 371
 Schlacht erwies er sein
 derselben seine Tugend,
 mich, weil mein Sieg
 Die Schlacht bey Leuctra
 darauf verließ die Lac
 Bundsgenossen, und die
 conien ein. Die Ehrf
 Sparta rettete damals
 Thaten aber, und um
 wehren, welcher wegen
 Auflösung der Bundes
 hielt er die Feldherrnstel
 daher lief er Gefahr zun
 den. Er wurde jedoch lo
 neuerung des Kriegs ge
 vor C. G., die Schlach
 er fiel, und sagte: "Ich
 dem ich mein Vaterland
 demüthigt, und Griech
 Aber aus Mangel an sol
 ben in seine vorige Unb

ΜΑ.

ΤΙΜΟ

Κόρινθος,
Σικελία.



Μετὰ δέκα ἔτη, ἀφ' ἧς
 πάλιν ἀνέλαβε τὴν ἐξουσίαν
 ραυνος Διονύσιος. Διὰ τὴν
 ταύτην καὶ ὅλην τὴν Σικελίαν
 ρίας δυσυχίας, ἐξωπλίαντο
 Καρχηδόνιοι. Εἰς τοῖστον
 τησαν παρὰ τῶν Κορινθίων.
 Οἱ Κορίνθιοι ἐξεῖλαν τὸν
 δυνάμεως πρὸς τῆς ἀποίκου
 ἴδιον ἀδελφὸν εἰς τὴν πατρίδα
 20 ἔ. ἀποφεύγων τὰ πολιτικά
 στρατηγίαν, καὶ διαβάς ἐπικύβη
 κησε τὸν ἐναντιόμενον τύραννον
 ταν, ἔχοντα 5000 στρατιωτὰς
 μόνον· ἐξεῖλεν εἰς Κόρινθον
 νύσιον, καὶ μετ' ὀλίγον τὸν
 Λεπτίνην· κατέσκαψε τὴν πόλιν
 σήσασαν ἀκρόπολιν. Μετὰ τὴν
 ἔφθειρεν ἑβδομηκοντακισχίλων
 μόνην μάχην. Ἀπὸ τῆς μάχης
 τῶν συνέτριψεν εἰς πολλὰς πόλεις
 εἰς εἰρήνην, συνέσειλεν αὐτὸν
 μὲν. Ἐξώλοθρευσεν ὅλης τῆς
 πόλεις, ἀποκατέστησε τὰς πόλεις
 χυσε τοῖστοτρόπως πλῆθος
 ὅθεν πρὸ ὀλίγου ἔφευγον.
 Ἐφθασεν εἰς βαρὺ γῆρας
 τὸ 337 ἔ. π. Χ. Οἱ Σικελοὶ

Corinthe et Syracuse.

DIZ ans après l'expulsion du tyran parvint à rétablir la liberté. Les Carthaginois firent des efforts pour s'emparer de cette ville qui éprouvoit toutes les calamités de la tyrannie. Les Syracusains envoyèrent aux Corinthiens, dont ils avoient reçu l'offre, d'envoyer Timoleon avec une armée. Ce grand homme vint à l'âge de 20 ans, après avoir sacrifié sa patrie, il accepta, sans hésiter, le commandement, et passa en Sicile avec 1000 hommes. Il y vainquit avec 1000 hommes des Léontains, qui en avoient voulu s'opposer à ses dessein. Timoleon fut envoyé à Corinthe. Peu de temps après Leptines éprouva la même fortune. Il se proposoit de démolir la Citadelle de Syracuse. La tyrannie avoit fait soupçonner son dessein. Avec 6000 hommes il vainquit en bataille 70 mille Carthaginois. Timoleon envoya une autre armée dans le pays pour dissiper dans plusieurs combats les tyrans, faire la paix et se confirmer la liberté. Il extermina tous les tyrans, rétablit les loix, et attira dans son pays des étrangers en Sicile, d'où fuyoient les tyrans et les naturels du pays.

Parvenu à un âge très avancé, Timoleon mourut avant J. C. en homme pieux et estimé par tous les Siciliens.

Corinto e Siciliä. —

Dopo il decorso di 10
Dionisio in possesso della
era stato scacciato da Di
città, e tutta la Sicilia, in
fecero i Cartaginesi un for
ciati da questo pericolo i
corso ai Corintj, i quali mar
lor colonia sotto la condo
eroe, dopo aver sacrificat
sua patria, menava una v
20 anni da tutti gli affar
mando delle trupe allora, e f
so mille pericoli. Arrivatov
Leotini, che gli fece reris
Soldati non avendo Timo
Dionisio essendosi allora re
rinto, comme pure, poco te
no d'Engium. Fece poi d
quale dianzi aveva reso so
taglia sconfisse totalmente
cito di settanta mila Car
essi ancora parecchie altre
non minor numero di ess
sconfitte frequenti i Cartag
pace, abbandonarono tutte
Lico. Egli estirpò tutt' i ti
introdusse da per tutto una
ed attirò in questo modo u
stieri nella Sicilia, donde
isfuggivano con tremore.

Estremamente vecchio, m
prima di G. C. re fù pianto d

Korinth und Sicilien

Zehn Jahre nach seiner
 bemächtigte sich Dionisius
 Karthaginenser rüstete
 schwebende Stadt und ge-
 suchten die Syracusaner
 Diese schickten Timoleon
 dem dieser Held seinen
 lande aufgeopfert, lebte
 schäften. Nun übernahm
 pen, segelte unter vielen
 überwand mit 1200 Ma-
 tiner Hifetas, der sich
 Dyonis übergab sich ih-
 geschickt, wie kurz darau-
 Leptines. Er ließ das Ge-
 her Dion verdächtig gem-
 Schlacht zerstörte er mi-
 ginenser; lieferte ihnen
 fen, in welchen er eine
 selben völlig aufrieb. Die-
 thigten sie Frieden zu n-
 bis am Fluße Tyfus ab-
 Tyrannen; erbaute wie-
 Gesetze wieder her; und
 ge Fremden nach Sicili-
 Eingebornen mit Schre-
 Alter starb er als Priv-
 G. Die Sicilianer bew-

ΜΒ.

ΦΙΛΙΠ

Μακεδονία.



Μετὰ τὴν εἰς Λεῦκτρα
ὥς λειποθυμῆσα, αἱ Θί-
βην, αἱ Ἀθῆναι ἠτόνησαν
ἀσήμεντος Μακεδονία ὑψ.

Πρὸς ἀποκατάσασιν τῆς
τέττῃ ἐσάλθη, ἐπὶ τῇ Περ-
φερεν εἰς Θήβας, ὥς ἐνέ-
Φίλιππον. Μετὰ δὲ τὸν
φυγὼν ὁ Φίλιππος, ἀνηγ-
κεδονίαν, καὶ περινοῶν με-
μα· ἐπενόησε τὴν περίφημ-
νεύετο τὴν κυρίευσιν τῆς
σκοπῆ διὰ τῆς ἀνδρίας τε
λιτικῆς, ματαιώσας τὴν
γίγνῃ τε ἐχθρῇ, Δημοσθέν.

Προφασιζόμενος τὸν, μ-
γενόμενον, καὶ διὰ τῆτο Γ-
μου, εἰσέβη εἰς τὴν Εἴ-
τὴν, τὸν ἐτελείωσε.

Μετὰ ταῦτα ὑπέταξε
ἐπαρχίας. Ἐξαφθέντος σ-
Ἀθηναίους καὶ Θηβαίους, συμ-
οπῇ κατὰ πρῶτον ἐσράτευσε
ανδρὸς. Ἀφ' οὗ ἐσήριξε τ-
Εἰλάδα, ἐμελέτα νὰ φέ-
Ἀσίαν, ἀλλ' ἐφονεύθη εἰς
ἔτος π. Χ.

Macédoine

DEPUIS la bataille de Philippe de Macédoine n'eut plus rien d'intéressant : Athènes s'affoiblit, et la Grèce fut oubliée.

Le royaume de Macédoine ne comptoit pour rien dans le monde. Philippe, qui avoit été envoyé dans ce pays, s'étoit fait donner pour Roi. A la mort de son père, il revint en Macédoine. Il ne fut pas long de grands desseins : il voulut que cette Phalange qui devoit être la volonté de dominer sur la Grèce, son courage et sur-tout les efforts de l'orateur l'emportassent sur son ennemi.

Philippe, qui n'attendoit que dans la Grèce, saisit l'occasion et appela *sacrée*, parce qu'elle avoit donné lieu, et la guerre de la Grèce.

Il fit ensuite de nouvelles conquêtes sur ses états. La guerre s'ensuivit et remporta sur les Athéniens une victoire célèbre à Cheronee. Il fit ses premières armes, — et par là il avoit assuré sa domination sur la Grèce, et la guerre chez les Perses, et le lieu de sa cour, l'an 336.

Macedonia

Dopo la battaglia di Leu-
era dimenticata, e snerva
paese poco riguardevole
po, alzossi contra la Gre-
quillità in questo rèame,
to il regno di Perdicca,
fratelle, à Tebe come ostagg
ca isfuggì Filippo, e fù pro
Apena posto sul trono, form
zò un esercito, eresse la
festò di voller dominare
lore, e più ancora colla sua
nire tuti gli sforzi del m
l'oratore Demostene, venn

All'occasione della guerra
pretesto religioso che l'ac-
penetrò nella Grecia, e la
soggiogato quel paese. Di
ni vicine. La guerra esse
Ateniesi e Tebani, ligati,
fece la sua prima campagn
dro. Consolidato il suo dor
di transferire la guerra ne
suo palezzo l'anno 336 pri

XLII.

Macedonien

Nach der Schlacht bey Ohnmacht, Ziehen gen Athen erschlaffte gänzlich Philipps unbedeutendes griechenland. Unt wurde Pelopidas dahin dem Königreiche wieder Geißel dessen Bruder Perdika dem Tode Perdika's ent König von Macedonien dem Throne war, formirte eine Armee, erlang, und trachtete nach lands. Durch seine Tapf seine Politik, mit der er größten Feindes, des M telte, erreichte er seine Kriege, (welcher wegen der dessen Ausbruch ver genannt wurde) drang e endigte ihn sogleich nach Hernach unterjochte er v ten. Bey einem neuen V wand er die alliirten At Cheronea, wo sein Soh auf dem Kampfsplatze ersch schaft in griechenland b den Krieg nach Asien zu seinem Pallaste im Jahr

Α' ᾠναι.



Ο. παρὰ τῆς, ἐφαμίλλη
ὑπατος τῶν ῥητόρων ὀνομα-
μάτισε θανάσιμος ἐχθρὸς
ἐμποδῶν εἰς ὅλης τῆς σκο-
σιλέως, καὶ ἂν οἱ σύγχρο-
Θεμιστοκλῆς καὶ Ἀριστείδης, ἢ

Ἐπὶ πολὺ, τῇ δυνάμει
τῇ, ἐδέσποζεν ὁ Δημοσθένης
ἔδειξε πλείοτερον ζῆλον.
γεύρων κατὰ τῆς Φιλίππου
χον τὸ πάθος τῆς φιλοτι-
δὲ καὶ εἰς τὸ στρατόπεδον ὅσην
ἄμβωνα, ἐτράπη εἰς φυγὴν
νεῖκον μάχην.

Μετὰ τὸν θάνατον τῆς
χὰς τὸν αὐτὸν ζῆλον καὶ κο-
ἄνδρα, ἀλλὰ λέγεται (πλὴν
κήθη παρ' αὐτῆς.

Ματὰ τὴν σύντομον, ἂν
Ἀλεξάνδρῳ, ἐπέσρεψεν ὁ
ὅθεν ἦτο ἐξόριστος, καὶ ἐπε-
κατὰ τῶν Μακεδόνων. Ζητ-
Ἀντιπάτρῳ παρὰ τῶν Ἀ-
τῆτον ῥήτορα, ὁ Δημοσθέ-
γων, καὶ διωκόμενος παρὰ τ-
322 ἔτος π Χ.

Οἱ Ἀθηναῖοι ἔσκησαν τὸν αὐ-

XLIII. D E M

Athènes.

DEMOSTHENES, que C appelle le prince des orateurs de Philippe; il traversa une époque ambitieuse, et se distingua de Thémistocle et des Aristides de la Grèce.

Démosthènes exerça l'usage de son éloquence, un grand succès; mais il fut plus ardent contre Philippe un peuple dégénéré de la gloire étoit éteinte de bataille qu'à la tribune de bataille de Chéronée.

Après la mort de Philippe, il déclara d'abord contre son successeur avec une véhémence, mais on l'empêcha de se séduire par ce prince.

Lorsque ce héros eut fini sa carrière, Démosthènes n'avoit été exilé, et se distingua contre les Macédoniens. On lui livra ce dans la fuite, et sur le point de mourir par les soldats qui le poursuivoient. 322 avant l'ère chrétienne.

Les Athéniens lui érigèrent un temple.

Atene. —

Demostene, da Cicerone, chiamato il principe degli oratori, fu il più grande nemico di Filippo, ed oppose i suoi disegni di questo Rè ambizioso. Temistocli ed Aristidi per aver salvata la patria, avrebbero voluto che la città fosse stata soggiogata la prima volta.

Per lungo tempo governò la città di Atene, non avendo mai avuto un successore: mostrava però più di un'ambizione, parlando contra Filippo un po' di passione dell'ambizione. Dopo la battaglia di Cheronea, si ritirò nella pugna di Cheronea.

Dopo la morte di Filippo, tornò d'un zelo eguale contra il Re, ma si dice, quantunque a torto, che si rompere.

Dopo l'epoca breve e spaziosa, tornò Demostene in Atene, e ricominciò le sue orazioni; ma Antipatro chiese che le sue mani quest'oratore fossero tagliate da Atene, ed avvelenossi l'oratore, essendo incalzato dai Macedoni, fu eretto una statua.

XLIII. De

Athen -

Demosthenes, den Cicero
 Ruhms, den Fürsten de
 lipps Todfeind; er legte
 süchtigen Königs die g
 Weg, und wenn er The
 Zeitgenossen gehabt hät
 nicht unterjocht worden

Lange Zeit lenkte De
 gungen Athens durch se
 feit; aber er zeigte mel
 dem er das Volk, be
 des Ehrgeizes schon ver
 Schlacht bey Cheronea
 ger auf der Rednerbühn
 felde war, und nahm

Nach dem Tode Phil
 den nehmlichen Eifer g
 der, aber man sagt, ob
 sich von ihm habe beste

Nach der kurzen un
 randers kehrte Demost
 zurück, woraus er verw
 ternahm wieder gegen
 Da aber Antipater von
 lieferung dieses gefähr
 so entfloß er von Athen
 im Jahre 322 vor C. C
 der Macedonier zu ent

Die Athenienser err
 Statue.

ΜΔ.

Φ Ω Κ

Α' Ἀθηναίων.



Τὰ ἥθη τῶν Ἀθηναίων δὲ
των ἑρρέπεν εἰς ὄλεθρον
των εἰσέτι θαυμάσιος ἄνθρωπος
καὶ προτερήματα, ὁ Φωκίος
ἄξιος στρατηγός, μέγας
ἀγαθὸς πολίτης. Ἀντίπατρος
τὸν Δημοσθένην, καὶ, κατὰ
νομίζων τὴν εἰρήνην σωτὴρ
συνεβέλευνε πάντοτε τὴν
τὰ τὸν πόλεμον.

Ἐχειροτονήθη στρατηγὸς
πέμπτον, χωρὶς ναὶ τὸ ζήτημα
δοκίμασαν ὅ,τε Φίλιππος
τὰ τῆτον ὁ Ἀντίπατρος
ὁ Φωκίων ἔμεινεν ἄτρωτος
αὐστηρὸς κατὰ τὴν ἐκτελέθει
χήν· κατηγορηθεὶς, ὡς
Σωκρατικῶς, ἀπέθανεν,
ρανάλωμα σάσεως ἀδίκου
318 ἔτος π. Χ.

Οἱ ἄσφατοι Ἀθηναῖοι
τα τε, ἀφ' ὧν τὸν ἔθανον.

XLIV. P

Athènes. — P

LES mœurs d'Athènes publique penchoit vers tant encore un homme par ses vertus : c'étoit le bile général, grand po excellent citoyen. Tous mosthènes, et connoiss situation de sa patrie, et commanda les armées

Il fut chargé du gou voir brigué. Philippe et de corrompre sa fidélité offres et ne fut pas plus a tipater, successeur d'A austère pour un siècle il fut accusé de trahison et après avoit vécu com me lui, victime d'une l'an 318 avant J. C.

Après sa mort, les rent une statue.

Atene. — Filo

La corruzione generale che cinava questo stato all'orlo lo opponeva le sue virtù. Vero filosofo, Generale principalmente buon cittadino, consigli di Demostene che dendo in questi tempi la sua patria, la consigliava timenti guerrieri di Dem guerra non rifiutasse il co

Quaranta cinque volte f le, senza averlo mai amb resisteva sempre a tutte Alessandre e d'Antipatro p sa austerità de' costumi, tria, immersa nelle delizie polo. Essendo accusato vittima d'una fazione ing l'anno 318 prima di G. menato una vita simile a

L'inconstanti Ateniesi g averlo ingiustamente ucci

XLIV.

Athen. — Feldherr

Das Verderbniß der Stände ergriffen hatte den Rand des Abgrundes nicht von diesem verdedem er seine Tugenden allem groß, ein wahrer Feldherr, ein großzügig guter Bürger. Themistokles, der nichts entgegen arbeitend, unständen den Frieden Vaterland haltend, rief und kommandirte im Fevierzig Mal wurde erben, ohne jemals darum allen Versuchen des Phidias Antipaters, ihn dennen, blieb er immer Vaterlande treu. Seine gesunkenen Vaterlande ihn bey dem Volke verraths beschuldiget, rechten und blutgierigen vor C. G. wie Sokrates Philosoph gelebt hatte. Athenenser errichteten ihm sie ihn hingerichtet hat

ΜΕ΄.

ΑΛΕΞΑ

Μακεδονία.



Μαθόντες οἱ Ἀθηναῖοι τὴν
ἐχάρισαν ἀμέτρως. Οἱ Ἕλλη-
χεῖρια ἔθνη ἐξωπλίσθησαν
τοῦ Ἀλέξανδρου ὁ υἱός, καὶ
ρία τῷ κόσμῳ δεικνύει ἕνα
φείδ ὑπὸ τῷ Φιλίππῳ καὶ
δεχθεὶς κατὰ τὸν εἰκοστὸν
τὸν θρόνον, ἐξεδικήθη τῷ
καὶ ἐξέπληξε τὸν κόσμον.

Κατὰ πρῶτον διέλυσε
σίαν τῶν σασιασάντων ἐξ
ἐκστρατείας ἀνέλαβεν ὅλην
καὶ ἐξωπλίσθη κατὰ τῶν Πε-
τροπὴν τῆς Βασιλείας τῶν
πρῶτον εἰς Γρανικόν, καὶ
μάχη τῶν Ἀρβήλων ἐκρή-
λέμησε μετὰ ταῦτα τὸν
Ἰνδίας, ἐπιχειρήσαντα να-
δης τε, καὶ τὸν κατέσκηψε
εἰς Βαβυλῶνα, ἀπέθανε, καὶ
σίαν, περὶ τὸ 324 ἔτος π.
τὸ 33, ἀμαυρώσας τὰ Ἕλλη-
διὰ τῆς ὑπερβολῆς τῶν π.

Macédoine

EN apprenant la mort
livra à la joie la plus
autres peuples, soumis p
armes contre son fils ; m
un de ces hommes extr
qu'un ou deux rivaux
Elevé par son père et
dre, en montant à 20 a
en état de se faire crainc

Il débuta par dissiper
levés contre lui, et cette
du aussi puissant que so
contre les Perses, dont il
pire. Il défit l'armée de
passage du Granique ; il
de victoire à Issus, et acc
se par le gain de la fam
attaqua ensuite Porus, Ro
poser à ses progrès, le v
province de son empire.
mourut des suites d'un ex
J. C. et n'étant âgé que

Alexandre fut un héros
blesses qui ternirent l'écla

Macedoni

Con sommo piacere rice-
va della morte di Filip-
zioni sottomesse presero
glio; mà questo figlio era
lenti così esimj, che la
te uno o due, che mer-
Educato da Filippo e d'A-
anni sul trono dò suo pac-
te col supplicio degli as-
di stupore.

Al principio del suo
re i popoli congiurati e soli
sola campagna ristabilito
paterna, rivolse le sue ar-
intento di precipitare total-

Vinse da prima Dario su-
presso d'Isso. La battaglia
la Persia. Dopo ciò volse
tra di Poro, Rè delle Ind-
di lui progressi ulteriori
sendosi in Babilona aban-
derati del vino dopo il su-
nì la sua vita l'anno 324 p-
33 anni, oscurando così lo-
riera eroica.

Macedon

Der Tod des Philip
eine unmäßige Freude.
unterworfenen Völker
seinen Sohn, aber die
und ein Mann von solch
geschichte nur einen
die ihm an die Seite
Vom Philipp und Aris
zwanzigsten Jahre auf
rächete die Ermordung
chern, und setzte die

Sein erstes Werk w
renen und in Aufrubr
streuen. Nachdem ihn
in den Besitz der väte
so rüstete er sich gegen
dieses Reich gänzlich zu
Darius zuerst an den
bey Issus. Die Schlach
übern Haufen; darau
Waffen gegen den Por
seinem weitem Vordri
und machte ihn zinsb
schweifungen des Trun
lon, nach seiner Rückf
beraubten ihn 324 Jah
re seines Alters des
den Glanz seiner heroi

Μς'.

ΠΤΟΛΕ

Αἴγυπτος.



Α'πέθανεν ὁ Ἀλέξανδρος
Ὅλοι οἱ τοποτηρηταί τε,
χιῶν, καὶ πρὸς Ἀθήνας ἐν
Συνέβησαν μάχαι φρικώδεις
τὴν οἰκογένειαν τῆς Ἀλεξάνδρου
ὅπως ἐφονεύθη ὁ Ἀντίγονος
τῆς Βασιλείας, διανεμηθεῖς
Ὁ Πτολεμαῖος παρέλαβε
βίαν κ. τ. λ. Ὁ Κάσσανδρος
λάδα. Ὁ Λυσίμαχος τὴν
λευκος τὴν ὑπόλοιπον Ἀσίαν

Ἐπὶ τῆς φρικώδους ταύτης
ἁταξίας, Πτολεμαῖος ὁ
τῶν διαδόχων τῆς Ἀλεξάνδρου
Αἴγυπτον, κατασφαιρίσας
Περιποιήθη τὰς ἐπισήμας
ὅπως συνέζησε Μυσέϊον, διὰ
τὴν περὶ φημον ἐκείνην Βιβλίον
σαν περίφη 700 χιλιάδες
ἀποθανόντος τῆς Κασσάνδρου
ἐκάλεσε Δημήτριον τὸν
ἄλλ' ὁ Δημήτριος τὸν ἐκ
Βασιλεύς μετ' ὀλίγον ὅμοιος
τῆς Λυσιμάχου.

Τοῖς τοῖς φρικώδους κυκεῶν
θρον πρὸς πτώσιν τῆς Ἑλλάδος
τῆς Ρώμης.

XLVI. P T

Egypt

ALEXANDRE étoit m
seur; tous ses lieutenan
vinces et jaloux les u
cun de leur côté; il y e
lesquelles périt toute l
bataille d'Ypsus en Ph
pire qui fut partagé en
eut l'Egypte, l'Arabie
doine et la Grèce: Lysi
leucus, le reste de l'Asi
tigone, l'un des plus cé
avoit perdu la vie à la

Au milieu des crime
fatale époque, Ptoleme
cesseur d'Alexandre, go
la rendit heureuse: il fi
drie, où il institua un
les lumières. C'est lui q
thèque qui s'accrut jusc
lumes. Sur ces entrefaites
fils se disputèrent le trô
appela Démétrius, fils
celui-ci l'assassina et se
trôné peu de temps ap
désordres et d'horreurs
qui devoit bientôt englo
Romain.

Egitto.

Alessandro morì senza d
re. Tutti i suoi Generali,
vincie si facevano la guer
guinolenti battaglie date fr
famiglia intera d'Alessandro

La pugna presso d'Ipso
decidette gli affari dell' Imp
vincitori. Tolomeo prese l'
sandro la Macedonia, e
Tracia e. c. Seleuco il resto

In que' tempi orrendi d
governava Tolomeo Soter, i
ri d'Alessandro, l'Egitto c
sommo grado della prosper
in Alessandria, ove fond
lungo tempo era in grandis
a racorre quella famosa bib
di 700 mila volumi. Cass
tanto, uno de' suoi figlj chi
figlio d'Antigono. Mà Deme
clamare Rè. Poco tempo d
da Lisimacho. Disordini co
bisso, nel quale fù precipita

Aegypte

Alexander starb ohne
 nen. Alle seine Feldhe-
 ßer Provinzen waren,
 einander. Sie lieferten
 die ganze Familie Al-
 Die Schlacht bey Ipsu-
 siel, entschied die An-
 welches die Ueberwind-
 lemans bekam Egypten
 der Macedonien und
 Thracien u. s. w.; Sel-
 an den Fluß Indus.

In jenen entseßliche
 Unordnung, regierte P-
 digste unter den Nachfo-
 ten mit Weisheit, und
 Gipfel des Wohlstandes
 schaften in Alexandrie
 gründete, die lange Be-
 gestanden hat, und la-
 theß an, die eine Sam-
 Büchern enthielt. Da
 storben war, so rufte e-
 metrius, Sohn des Anti-
 metrius tödtete ihn, und
 rufen. Kurze Zeit dar-
 chus vom Throne gestoß-
 Verwirrung öffnete der
 Macht Roms Griechen-

Η' πειρος.



Πολὺν καιρὸν ἡ Η' πειρος ἐπαρχιῶν τῆς Ε' Ἀάδος. Οὐκ ἔσας Πύρρος ἀνεκάλεσε τὴν χάσσε καὶ πάλιν ἀνέλαβεν ὁ θρόνον, καὶ τὸν τῆς Μακεδονίας. Ἦτο ἀνδρεῖος καὶ Ἀλέξανδρος, πλὴν ἄστατος δας., πολλάκις εἶχε τὴς ποτὲ δὲ ἐχθρὸς, καὶ τὴν

Διέβη εἰς Ἰταλίαν, καὶ τὴν ἐπιτιθεῖαν εἰς κυριεύου ἀύστηρότης τε ἐπίκρανε τὴν κατὰ τῶν Ῥωμαίων. Πρὸς ταῦτα, διέβη κατὰ τῶν Κελτῶν ἐπίκρανε καὶ τὴς Σικελίας πρὸς τὴς Καρχηδονίας, ὡς μαχοίτε πρὸς τὴς Ῥωμαίας καὶ λαμπρὰ τρόπαια, νικητόπων.

Ἐπιστρέψας εἰς τὴν Η' πειρὸς τὴν Μακεδονίαν, καὶ παρὰ τὸν μετὰ τῆς Σπάρτης αὐτὸν ἔρεν ἀνάξιον θανάτον, ἀφ' οὗ ἀνδρίαν, πληγωθεὶς κατὰ πότινος γραίας περὶ τὸ 2

Ο' ἀντίζηλος αὐτῆς Ἀντίγονος τὸν υἱὸν τε ἔλενον εἰς

Epire.

DEPUIS long-temps l'E les provinces de la Grèce la guerre aux Romains, perdit et reconquit le territoire si que la Macedoine, et voit acquises. Il avoit jets d'Alexandre, mais il d'esprit, qui seule fait re

La légèreté de son caractère fortune inconstante. Dans me il disoit à Cineas son en Italie, et vainquit les les rangées. Dans ces e Siciliens pour combattre dans leur isle, sans me d'Italie.

Sa conduite sévère lui qui s'unirent contre lui a les Italiens de son partie s De sorte qu'après avoir tantés, il fut forcé d'évac de retourner en Epire. C presque toute la Macédoie alloit soumettre le Pélopon lorsqu' il trouva dans cette digne de lui, ayant reçu cée par une vieille femme le fils.

Ce malheur lui arriva fils Helenus fut rétabli e jeune, son Compétiteur.

Epiro.

Fra la provincie della Grecia po senza considerazione. I Romani, la rialzò al colmo. Perde e riconquistò quel paese, comme pure altre provincie di Alessandria, formate, per l'adempimento de' suoi disegni, e solidità di spirito, indisturbate, e quella perse non riuscì.

Animato dalla speranza di far fece vela per l'Italia, e bagli. In quest' intervallo i Siciliani contro i Cartaginesi, senza aver consolidato la loro libertà. Il suo rigore avendogli tolto quelli che si legarono coi Cartaginesi, e le provincie d'Italia si legarono con lui. Fù dunque costretto di ritirarsi dopo parecchi gloriosi successi nella sua patria. Aveva conquistato di tutta la Macedonia, e di tutto il tempo. Era in procinto di andare in Peloponense, compreso Sparta, quando quest' ultima città fù uccisa da una vecchierella, il che diede occasione ai di lui colpi; fatto che non avrebbe meritato un miglior successo. L'anno 272.

Il de lui figlio Eleno fu ucciso in Epiro dal suo competitor.

XLVII.

Epirus.

Lange lag Epirus ohn-
wider die Römer Krieg
berühmt. Nicht wenig
machte er die nämlichen
ren Ausföhrung ihm j
mangelte, die bey große
behrlich ist, wie auch je
lein das Glück fesseln t

In der Hoffnung die
er nach Italien, und
Treffen. Indessen von E
ginenser zu Hülfe geru
dieser Insel ein. Seine
der Sicilianer zu, die
fern, so wie seine italiän
eben darum wider ihn
den. Dieß nöthigte ih
Siegen so wohl Sicilie
räumen, und wieder ne
ren. Darauf eroberte e
verlor es wieder. Er wa
zen Pelopones nebst S
meistern, als er in dies
nen Dachziegel, den ein
er eben tödten wollte,
verlor, das ein würdige
Dieses Unglück geschah 27
Helenus wurde in Epirus
gern, seinem Nebenbuhl

ΜΗ΄.

Α Ρ Α

Α' χαΐα.



Εγγίζομεν εἰς τὴν τελευ
νικῆς ἐλευθερίας, ἐπιδειξο
ἀνδρείου τῇ ἔθνει. Δώδεκα
Α' χαΐας ἀνεκαίνισαν τὴν
συμμαχίαν, καὶ ὑπὸ τὴν
ἀπετείναξαν τὸν ζυγὸν τῇ
Ἄρατος ὁ Σικυώνιος ἦτο ὁ
τῆς, καὶ πλήρης τόλμης καὶ
πασε ἀπὸ τῶν Μακεδόνων
πολιν, κυριευούσαν ἑκατέρω
λῆσαν σύμπασαν τὴν Ἑλλάδα
ἐπιχειρήσεις, ἐκτελεσθεῖσα
ξῆσε τὰς δυνάμεις τῶν σ
τὰς τῶν λυτρωθέντων Κορινθίων
τος, ἐπὶ ῥῥησαν αἱ ἐλπίδες
Ἑλλάς ἐξωπλίθη κατὰ τ
προσκολληθῇ εἰς αὐτὰς προ
τιᾶται, στρατηγούμενοι παρ
ἀλλὰ φιλοπρώτου Βασιλέως
τον καὶ τὸν ἐβιάσαν νὰ συ
λέως τῶν Μακεδόνων, κατ
ρίως ἡ συμμαχία. Ὁ δὲ
δρείου καὶ πισὸν τῇ Ἀράτῃ
τὸ 214 ἔτος π. Χ.

XLVIII.

Achaïe. —

Nous touchons aux
de la Grèce ; ils furent
patriotisme et de courage.
l'Achaïe dans le Pélopon-
ne ligue qui avoit été f-
liberté commune, et so-
bile, elles secouèrent l-
ne. Aratus de Sycione,
de courage et de talent
confédérés. Il commença
la citadelle de Corinthe
tés de l'Isthme, et sem-
re. Cette entreprise har-
bonheur que de courage
rinthiens, rendus à la li-
promettoient de plus
reste de la Grèce, au-
grande entreprise, s'arm-
les Spartiates, sous la
Roi, marchèrent contre
tèrent quelque'avantage
près à s'unir avec le P-
quel la ligue avoit été
qui le courage et la probi-
spects, le fit empoisonner

XLVIII. A

Acaja. — Cap

Eccoci alli ultimi momenti
cia, riguardevoli per li s
coragio. Dodici oscure citt
vata l'antica lega, formata
e condotte da un capo a
del tiranno di Macedonia.
vine, pien di zelo, di
riconosciuto per capo de' c
torre ai Mecedoni la Citta
minava ambe le parti dell
tutta le Grecia. Quest' an
con felicità e coragio, rinf
Corinti, resi alla libertà.
promettevano altri maggiori
della Grecia, in veee di fa
presa, s'armò contro la leg
ti, condotti da Cleomene
contra Arato, e riportando
medesimo, lo forzarono to
cedonia, contro di chi la
però avvelenato Arato dal
tava il coragio e la probit
ma di G. C.

XLVIII.

Achaja. —

Wir nähern uns der der Griechen, in welcher Gelegenheit nach Unabgange einer neuen Beweise von dieser gab. Zwölf unbedeutenden Bund, und warfen eines großen Feldherrn von Macedonien ab. Dieser, ein junger Mann, und mit großem Muth, und mit großen Kräften. Er nahm den Macedonier weg, welche auf der Insel herrschte, und gab

Diese kühne Unternehmung ausgeführt, vermehrte den Beytritt der Befreyten. Diese heroische That stieg den Ruhm ungemein, fiel aber durch die Zurüstungen des unglücklichen, welches, anstatt das die Freyheit zu unterstützen ergriff. Die Spartaner, einem würdigen, aber überwandenen Aratus, und dem Könige von Macedonien, errichtet worden war, zu ein Opfer des Verdachts. Er schloß ihn wegen seiner Freyheit, und ließ ihn daher vergiften.

ΜΘ.

Α

Λακεδαιμονία.



Εν ᾧ ὁ Ἀράτος ἐπροσπα-
λάδα διὰ τῶν ὅπλων, ὁ
Βασιλεὺς Ἀγίς κατεγίνετο
πατρίδα τε, ἀνακαινίζων
ἔξωσε τὸν συνάρχοντα
χρεῖν, καὶ ἐμελέτα τὸν ἄν-
οὶ Ἀχαιοὶ, σύμμαχοι τῆς
τες βοήθειαν κατὰ τῶν Ἀ-
θη στρατηγὸς τῆς βοηθείας
ἐπέδειξε τὴν τακτικὴν τῶν
στρατηγικόν τε. Ἀλλ' εἰς τ-
δας διήγειρε τῆς ζασιασά-
νον, ἔβαλεν, ὡς ὑπέυθυνον
ἐπισρέψαντα. Οἱ Σπαρτιά-
τὸ βασιλικὸν ἀξίωμα, μήτ-
δος, μήτε τὴν ἀρετήν τε,
νατον, ὡς νεωτερίσῃν, καὶ
Ἀγισισράταν καὶ τὴν μάμ-
θέσας εἰς ἐπίσκεψίν τε εἰς
δης αὕτη καταστροφὴ συνέ-

XLIX.

Sparte.

TANDIS qu'Aratus s'efforçoit par les armes, Agis, opéroit une révolution dans le parti de faire revivre les loix, vint à faire déposer son oncle, payer les dettes, et se préparer à reprendre ses terres, quand les Achéens, pour solliciter des secours contre les Perses, avec les troupes auxiliaires, une expédition fit admirer les talents militaires. Le roi d'Agis qui, à son retour, trouva l'état, son rival, fut conduit en prison comme un crime des innovations, et sans respect pour sa vertu, on le condamna à mort. Ses deux sœurs, étant venues le voir, furent étranglées sur le carreau. Cette catastrophe horrible arriva

Lacedemon

Mentre Arato si sforzava
armi, occupavasi il giovin
formare la sua patria, e
leggi di Licurgo. Sbandì
abolì i debiti, e volle far
delle campagne, quando g
ta, richiedevano del soccor
fù eletto comandante di qu
quest' occasione fece egli
suo esercito ed i suoi talent
assenza salì sul trono Leo
diziosi, e fece strascinare
ritorno, comme criminale.
nerazione per la dignità
la virtù d' Agide, lo conda
golarono pure la di lui ma
Archidamia, venute a ved
orrenda catastrofe seguì l'a

Lacedaemon

Als Aratus sich bestrebt
 Waffen zu befreuen, besch
 nig von Lacedaemon mi
 Vaterlandes durch die
 curgischen Gesetze. Er v
 Leonidas, hob die Schu
 Aecker wieder vertheilen
 Bundesgenossen, Hülfe
 langten. Agis wurde zun
 pen ernannt. Er bewie
 die Mannszucht seiner
 tatischen Talente; aber
 stieg Leonidas durch die
 Aufrührer unterstützt,
 ließ den Agis nach seine
 Verbrecher ins Gefängni
 taner, ohne Ehrfurcht f
 die Jugend und Jugend
 als einen Neuerer zum
 ne Mutter Agisistrata, u
 chidamia, die ihn zu be
 kommen waren. Diese sch
 schah im Jahre 241 v. C



Ολίγον μετὰ τὸν τραγικὸν
ἀπέθανεν ὁ Λεωνίδας, ἀφ' οὗ
Κλεομένην μετὰ τῆς χήρας
Ἀγιάτις ἀπεσρέφετο τὸν
σε τὸν υἱόν, καὶ ἠγαπήθη
μενου εἰς ἐκτέλεσιν τῆς ἐκείνου
τὸν παρεκίνει καὶ αὐτὴ,
σεμνοπρεπῆ.

Εἰς ἐκτέλεσιν τῆς σχολῆς
Κλεομένης μέσον τὸν πόλιν
λέμβη τὴν παρὰ τῶν Ἀχαιῶν
δων. Ἀφ' οὗ εὐδοκίμησεν
τὴν, νικήσας τὸν Ἀράτορα
σικόν τε βίαιον τρόπον καὶ
μόρφωσιν, φονεύσας τὰς
πολιτῶν, καὶ καταπλήξας
τοτρόπως ἀποκατέστησεν
χαίαν αὐσηρότητα τῶν νεοκλειμένων.

Μετὰ ταῦτα κρατεῦσα
Μακεδονίας Ἀντιγόνος, ἐκείνην
τὴν Μεγαλόπολιν· ἀλλὰ
ἐχθρῶν, καὶ δι' ἔνδειαν χρεώσασθαι
κροτήσῃ μάχην, καὶ κατὰ τὴν
σίαν, ἔφυγεν εἰς Αἴγυπτον
νευσε τῆς φύλακάς τε,
γεν· ἀλλὰ δοκιμάσας νὰ
ποτυχῶν, ἐφονεύθη αὐτοχθονῶς.

L. C L E

Sparte.

LÉONIDAS étoit mort politique d'Agis , dont la veuve et fils et successeur du prince l'amour donnoit un grand crédit. Agis cita vivement à poursuivre Agis ; Cléomène s'y décida par ambition. Il avoit et quelques hostilités de prétexte pour prendre la campagne où il obtint et exécuta son projet avec 7000 hommes massacrés , 80 citoyens et par sonnant les esprit , il parvint à austérité les loix de Lycurgue.

Cléomène , après ces révolutions , fut vaincu par Antigone , Roi de Macédoine , et se retira à Mégalo polis ; mais avec des forces trop supérieures , il fut obligé de se retirer à Alexandrie , dans une nuit. l'an 219 avant J. C.

L. C L E

Lacedemo

Poco tempo dopo la morte di Agamemnone, dopo avere amogliato suo figlio, si prese d'amore per il figlio di Clitèmnestra. Essa infiammò di più il suo amore, e si guaire il progetto d'Agide, che era un cuore generoso e grave.

Tenendo la guerra per
all' esecuzione del suo di
degli Achej contro gli Arc
sitò felice di questa camp
che vantagj sopra Arato ,
turale del suo carattere ,
dendo gli Efori , esiliando
spargendo da per tutto i
ne. In questo modo rista
gore delle leggi di Licurg
tro Antigono , Rè di Mac
Corinto e di Megatopoli ;
contro forze maggiori , pe
lia in Sellasia , e si rifug
una sedizione che eccitè
prima di G. C.

L. Cle

Pacedamon

Bald nach dem Tode von dem er seinen Sohn Clewe Agiatis vermählt hatte Leonidas, sie gewann auch wurde von ihm auch geliebt sie an ihm spürte, das L zu führen, von einem edlen ter begleitet, entflammt

Nichts schien ihm e Vollziehung seines Vorh und dazu gaben ihm wider die Arkadier den so dem glücklichen Ausga welchem er den Aratu ihm natürlichen Hestig lung ins Werk, indem gegen achzig Bürger ve Schrecken und Bestürz Art stellte er in Spa Lyfurgischen Gesetze w zog er gegen Antigonu bemächtigte sich Korin gerieth aber unter viele an Geld gezwungen e die er bey Sellasien ve get nach Aegypten zu f wurde. Um einen Aufru und tödtete er da seine dieses Unternehmen miß 219 Jahre v. C. G. un

ΝΑ.

ΦΙΛΟΠ

Α' χαία.



Μετὰ τὸν θάνατον τῆς
εἰς τὴν Εἰλλάδα ὁ Φίλοπ
γαλόπολιν, καὶ ἐξελθὼν κατ
τε ὁ Κλεομένης κατέστρεψε
στρατηγῶν μετὰ ταῦτα
Μεσσήνην τῆς Αἰτωλῆς,
περὶ τὸ 208 ἔτος π. χ
τὴν Μαντίνειαν μάχην τ
μονίας Μαχανίδα, καὶ με
τὸν Νάβιν, καὶ κυριεύσας
σκάψας τὰ τείχη της, ὅτε
εἰς τῆς Ἀχαιῆς τὸ 188 ἔ

Μετὰ 4 ἔτη ἄλλης εἰς
συνίωσιν μάχην, ἐφάρμακε
αὐτῶν Δεινοκράτης, φοβηθεὶς
τὸν ἐπιστρέψῃ.

Ἐπωνομάσθη ὁ ὕστατος
ἄξιος μιμητὴς τῆς Ἐπαμινώ
βλεπεν, ὥς εἰς ἀρχέτυπον

40 ἔτη μετὰ τὸν θάνατον
κυριεύσας τὴν Κόρινθον ὁ
μῖος, ἔφερε τὴν ἐποχὴν,
ζάσθη τῆς Ρώμης ἐπαρχία
τῆς οἰκισμένης νικητῶν ὑπὸ
Ἐλλήνων, τὴν τῶν τεχνῶν
καὶ μέχρι τῆς σήμερον εἰς ὅ

LI. P H I L

Achaïe.

APRES la mort d'Araturo de la Grèce. Né à Messènes, il se distingua par ses armes lorsque cette ville fut assiégée. A la tête des Achéens, il combattit avec succès les Messéniens de Messène contre les Éléens, 208 ans avant J. C. Il fut tué à Mantinée, Méchanidas, roi de Sparte, en fit raser les murs et céda Messénie aux Achéens.

Pris, 4 ans après, dans une bataille avec les Messéniens, il fut empoisonné par les Messéniens, qui crurent ainsi le rendre.

Philopemen fut surnommé le Grand, parce qu'il avoit pris Epaminondas, et qu'il étoit digne d'associer son nom au sien.

40 ans environ après la mort de Philopemen, Lucius Cornelius Scipion, général Romain, vainquit les Grecs, et en quelque sorte le signala la Grèce une province Romaine, mais les Grecs conservèrent leur langue, leur religion, et leur empire plus étendu, et qu'ils exercent encore des lettres et des arts.

LI. FILOP

Acaja. —

Dopo la morte d'Arato s'impadronì di Polopemene colle sue azioni e di Galopoli, fece la sua prima campagna e distrusse questa città. Achej e vinse presso di Megalopoli de' Romani, l'anno 208 prima di Cristo. La taglia di Mantinea uccise il Re di Sparta; s'impadronì di Sparta e sottomise l'anno 188 prima di Cristo. Quattro anni dopo, essendosi battuto nella battaglia presso di Mantinea da Denocrate, Generale di Macedonia, fu esser costretto di rassegnar-

La storia lo chiama l'unico
degno imitatore d'Epaminonda.
modello.

Quarant'anni dopo la mor-
cia divenne una provincia
Corinto sotto gli Auspizj de
i Greci conservarono sopra
do un imperiò più glorio
quiste, cioè l'imperio delle
dura fin ai nostri tempi.

LI. Phil

உதாரணம். —

Nach Aratus Tode glänzte Philopömen. Von Ate er seinen ersten Feldzug Stadt zerstörte. Er konnte und schlug bey Messenien die Aetolier im Jahre 207 bey Mantinea tödtete er einen von Sparta; später bemächtigte sich Sparten und unterwarf im Jahre 196 die Aetolien den Achäern.

Vier Jahre später w
bey Messenien gefangen,
Democrates, der besor
ihn auszuliefern, vergif

Er wurde für den leßten
und war ein würdiger
das, den er sich zum W

Vierzig Jahre nach P
der römische Feldherr M
me Korinths die Epoche
eine römische Provinz u
haupteten aber auch über
ne glorreichere Herrschaf
und Wissenschaften, die
erhalten hat.

ΚΑΝΟΝΕΣ

Συνίσταται τὸ παί-
καςος χάρτης φέρει
ἓνα, ἀπὸ τῆς Ζορ
ἕως τῆς Φιλοποίμεν

α'. Κανὼν. Οὗτος
κατὰ ἀρέσκειαν.

β'. Α' φ' ἔ' ἀναμιχ-
ἕκαστος τῶν παιζόντων
βάνων τὸν τῆς μεγίστης

γ'. Οὗτος πρὸς τὰ
ζει πρῶτος, κατα-
μετ' αὐτὸν ὁ ἐφεξής

δ'. Οὗτος καταβαλ-
χάρτην, ἐπαίρει
προτιμᾶται εἰς παρ-
μέρους τῆς εἰς παίγ-

ε'. Ἀλλὰ διὰ νὰ
γράψῃ ἕκαστος τῶν
ἀναφερομένων ὑποκ-
κτηρισικῶς κατορθώ-
ταλέγει τὰ ὀνόματα

ς'. Τέτοις δὲ μὴ
τὸν τόπον τῆς ὁ πρ-
δεξιᾶς, καὶ ἔτω κα-
τὴν περιγραφὴν.

R E G L E S

LE jeu est composé de cartes, numérotées chaque main, depuis Zoroastre jusqu'à Pyrrhus sous le n.º LI.

I.^{re} Règle: le nombre de cartes est à la volonté.

II. Chaque joueur donne les cartes qu'elles ont été battues. Le n.º donne le premier.

III. Le joueur à la gauche du donneur donne les cartes joue le premier. La suite par la droite.

IV. Le plus haut point de la carte par laquelle il prend une fois l'enjeu dont on est convenu.

V. Pour avoir droit de jouer le joueur qui a fait la dernière carte. Chacun des personnages pose sur le simple appui son trait caractéristique.

VI. Le joueur qui ne peut pas faire la condition exigée, doit céder la suite par la droite, et ce que cette condition est.

W H 7 10

Spa
Dyana
don

I Σ 7

I Σ 7



~~Всеподобный~~
сподоб

А

Кноро

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



0070000



